New Nouveau
Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009
Annual Report

Department of Agriculture and Aquaculture

2008-2009
Rapport annuel

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

2008-2009 Annual Report

Published by:
Department of Agriculture and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5HI
November 2009

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
BLACKInk DESIGN

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

This publication is also available online at:
www.gnb.ca/agriculture or
www.gnb.ca/aquaculture

ISBN 978-1-55471-259-5
ISSN 1913-7737 2006-2007 (Print)
ISSN 1913-7745 2006-2007 (Online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2008-2009

Publié par :
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5HI
Novembre 2009

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
BLACKInk DESIGN

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Cette publication est également disponible en ligne à
www.gnb.ca/agriculture ou
www.gnb.ca/aquaculture

ISBN 978-1-55471-259-5
ISSN 1913-7737 2006-2007 (Imprimé)
ISSN 1913-7745 2006-2007 (En ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!

Pensez au recyclage !

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009
Annual Report

Department of Agriculture and Aquaculture

2008-2009
Rapport annuel

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Agriculture and Aquaculture

Agriculture et Aquaculture

Annual Report
2008-2009

Rapport annuel
2008-2009

For the fiscal year ended March 31, 2009

Pour l'exercice clos le 31 mars 2009

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture and Aquaculture for the 2008-2009 fiscal year.

Respectfully submitted,

Ronald Ouellette
Minister of Agriculture and Aquaculture

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Ronald Ouellette
Minister of Agriculture and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture and Aquaculture for the 2008-2009 fiscal year.

Respectfully submitted,

Jim McKay
Deputy Minister
Agriculture and Aquaculture

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'exercice 2008-2009.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture,

Ronald Ouellette

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur Ronald Ouellette
Ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture pour l'exercice 2008-2009.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Le sous-ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture,

Jim McKay

Table of Contents

Departmental Overview 1

Vision 1

Mission 1

Mandate 1

Acts administered by the Department of Agriculture and Aquaculture 2

Effectiveness of Legislation 3

Key Result Areas 4

The Year in Review 7

Agriculture 10

Regional Agri-Business Development 10

Land and Environment 15

Crop Development 23

Business Risk Management 30

Canada-New Brunswick Agricultural Policy Framework (APF) / Growing Forward Agreement 33

Livestock Development 34

New Brunswick Farm Products Commission 40

Aquaculture 43

Sustainable Aquaculture and Fish Health 44

Regional Aquaculture Development 47

Leasing and Licensing 51

Table des matières

Vue d'ensemble du ministère 1

Vision 1

Mission 1

Mandat 1

Lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture 2

Efficacité des lois 3

Points stratégiques 4

Bilan de l'année 7

Agriculture 10

Développement régional de l'agro-industrie 10

Aménagement des terres et environnement 15

Développement des productions végétales 23

Gestion des risques de l'entreprise 30

Entente Canada – Nouveau-Brunswick sur le Cadre stratégique pour l'agriculture / Cultivons l'avenir 33

Développement de l'élevage du bétail 34

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick 40

Aquaculture 43

Aquaculture durable et santé du poisson 44

Développement régional de l'aquaculture 47

Délivrance des baux et des permis 51

Management Services 53

Corporate Services 53

Policy and Planning 57

Details of Expenditures 59

Organizational Chart 61

Services de gestion 53

Services généraux 53

Politique et planification 57

Détails des dépenses 59

Organigramme 61

Departmental Overview

Vision

Innovative and sustainable agriculture and aquaculture sectors that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers.

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the agriculture and aquaculture sectors through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Department of Agriculture and Aquaculture strives to achieve its vision and mission through:

- *the adoption of a total development approach to food production and agri-food processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector;*
- *the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry; and*
- *the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.*

Vue d'ensemble du ministère

Vision

Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture innovateurs et durables qui favorisent un niveau de vie élevé, le mieux-être et la qualité de vie pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.

Mission

Une équipe ayant la même compréhension stratégique, qui s'emploie à promouvoir la croissance soutenue des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture par des collaborations novatrices, des politiques et des programmes ciblés qui produiront en bout de ligne une prospérité accrue pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mandat

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- *l'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur alimentaire;*
- *la création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements névralgiques en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie;*
- *la gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie le développement.*

Acts administered by the Department of Agriculture and Aquaculture

- *Agricultural Associations Act*
- *Agriculture Commodity Price Stabilization Act*
- *Agricultural Land Protection and Development Act*
- *Agricultural Operation Practices Act*
- *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*
- *Apiary Inspection Act*
- *Aquaculture Act*
- *Crop Insurance Act*
- *Diseases of Animals Act*
- *Farm Income Assurance Act*
- *Livestock Operations Act*
- *Marshland Reclamation Act*
- *Natural Products Act*
- *New Brunswick Grain Act*
- *Plant Health Act*
- *Potato Disease Eradication Act*
- *Poultry Health Protection Act*
- *Sheep Protection Act*
- *Women's Institute and Institut féminin Act*

Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture and Aquaculture and administered by a board or an association

Keswick Islands Act (administered by the Keswick Islands Property Owners Association)

Lois relevant de la compétence du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

- *Loi sur les associations agricoles*
- *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*
- *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*
- *Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles*
- *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*
- *Loi sur l'inspection de ruchers*
- *Loi sur l'aquaculture*
- *Loi sur l'assurance-récolte*
- *Loi sur les maladies des animaux*
- *Loi sur la garantie du revenu agricole*
- *Loi sur l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'assèchement des marais*
- *Loi sur les produits naturels*
- *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*
- *Loi sur la protection des plantes*
- *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*
- *Loi sur la protection sanitaire des volailles*
- *Loi sur la protection des ovins*
- *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*

Lois relevant de la compétence du ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et mises en application par une commission ou une association

Loi concernant l'île de Keswick (administrée par le Keswick Islands Property Owners Association).

Effectiveness of Legislation

During 2008-2009, efforts were undertaken in the Department to update certain pieces of legislation that could be made more effective in achieving the objectives of programs and the needs of clients. Work focused upon the following:

- *The Crop Insurance Act 9 and Regulation 95-122 under the Act were amended to change the name of the Act to Agricultural Insurance Act to enable the expansion of the current insurance protection, to include other crops, as well as livestock species;*

- *Regulation 86-32 under the Financial Administration Act was amended to increase fees for the Veterinary Field Services, the Veterinary Laboratory Services and the Veterinary In-clinic Services;*

- *The following Acts including the Agricultural Development Act and Regulation 84-295 under the Act, the Livestock Incentives Act, the Farm Credit Corporation Assistance Act, the Farm Improvement Assistance Loans Act and Regulation 83-90 under the Act, and the Farm Machinery Loans Act were amended to transfer responsibility for financial assistance programs related to agriculture from the Minister of Business New Brunswick to the Minister of Agriculture and Aquaculture;*

- *The Fisheries Development Act and Regulation 84-166 under the Act were amended to transfer responsibility for financial assistance programs related to aquaculture from the Minister of Business New Brunswick to the Minister of Agriculture and Aquaculture, as well as transfer responsibility for financial assistance programs related to fisheries to the Minister of Fisheries.*

Efficacité des lois

En 2008-2009, des efforts ont été déployés au Ministère pour mettre à jour certaines lois qui pourraient être plus efficaces en vue d'atteindre les objectifs des programmes et de répondre aux besoins des clients. Le travail qui s'est poursuivi depuis l'an passé a porté sur les éléments ci-dessous.

- *La Loi 9 sur l'assurance-récolte et le Règlement 95-122 ont été modifiés pour changer le nom de la Loi, qui est devenue la Loi sur l'assurance agricole, laquelle vise à permettre l'élargissement de l'assurance actuellement offerte à d'autres types des cultures, ainsi qu'à d'autres espèces de bétail.*

- *Le Règlement 86-32, établi en vertu de la Loi sur l'administration financière, a été modifié pour permettre un relèvement des tarifs des services vétérinaires sur les exploitations, des services de laboratoire vétérinaire et des services de la clinique vétérinaire.*

- *Des modifications ont été apportées aux lois suivantes : la Loi sur l'aménagement agricole et le Règlement 84-295 connexe, la Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail, la Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole, la Loi sur les prêts d'aide pour les améliorations agricoles et le Règlement 83-90 connexe, ainsi que la Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole. Ces modifications visaient à transférer la responsabilité des programmes d'aide financière en agriculture au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, ces programmes relevant auparavant d'Entreprises Nouveau-Brunswick.*

- *La Loi sur le développement des pêches et le Règlement 84-166 connexe ont été modifiés afin de transférer la responsabilité des programmes d'aide financière en aquaculture du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, et de transférer la responsabilité des programmes d'aide financière dans les pêches au ministère des Pêches.*

Key Result Areas

The Department has identified the following five Key Result Areas that reflect the major categories of performance and responsibility where the Department must concentrate resources and efforts to successfully achieve its Mission. Goals have been developed for each Key Result Area. In this report the Department has, wherever possible, linked strategic efforts back to accomplishment of these goals and related expected outcomes.

1. Primary Sector Growth and Development

The Department contributes to this Key Result Area by encouraging new and diversified primary product development and investment and facilitating long-term sustainable growth in established sectors.

Goal 1.1

Strong and competitive agriculture and aquaculture sectors.

Goal 1.2

Support and encouragement to research and development and commercialization.

Goal 1.3

Adoption of new technologies and innovation.

Goal 1.4

Thriving representative organizations.

Goal 1.5

Healthy cultured aquatic species, livestock, poultry and crops.

Goal 1.6

Environmentally sustainable sectors.

Goal 1.7

Internationally recognized primary sector food safety, quality and traceability systems.

Points stratégiques

Le Ministère a fixé les cinq points stratégiques suivants qui correspondent aux principales catégories de rendement et de responsabilité dans lesquelles il doit concentrer ressources et efforts afin de réaliser sa mission avec succès. Des objectifs ont été fixés pour chaque point stratégique. Dans le présent rapport, le Ministère a, dans toute la mesure du possible, rattaché les efforts stratégiques à l'établissement de ces objectifs et des résultats recherchés connexes.

1. Croissance et développement du secteur primaire

Le Ministère contribue à ce point stratégique en encourageant le développement de produits primaires nouveaux et diversifiés, ainsi que des investissements, et en favorisant une croissance durable à long terme des secteurs établis.

Objectif 1.1

Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture dynamiques et compétitifs

Objectif 1.2

Soutien et encouragement de la recherche et du développement, et de la commercialisation

Objectif 1.3

Adoption de nouvelles technologies et innovation

Objectif 1.4

Des organisations sectorielles dynamiques.

Objectif 1.5

Des espèces aquatiques d'élevage, un cheptel, des volailles et des cultures en bonne santé.

Objectif 1.6

Des secteurs durables sur le plan de l'environnement.

Objectif 1.7

Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments dans le secteur primaire, reconnus au plan international.

2. Agri-food Processing / Value-added

New Brunswick will stay competitive by building on its reputation for high-quality, safe agri-food, its commitment to environmentally responsible resource development and its efforts to develop customer-driven products through innovation.

Goal 2.1

An innovative, competitive and sustainable agri-food processing sector.

Goal 2.2

World-class food safety, quality and traceability systems.

3. Advocacy

Our advocacy role is to effectively communicate the needs of our industries and sectors in the circles where decisions affecting them are made.

Goal 3.1

Equitable access to public natural resources for the agriculture and aquaculture sectors.

Goal 3.2

Legislation, policies and programs of other jurisdictions or departments supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick food industry.

Goal 3.3

Secure access to free markets.

4. Bio-Economy

The province must identify and develop new products, services, technologies and market opportunities.

Goal 4.1

Growth and development of a leading New Brunswick bio-economy sector.

2. Transformation et valeur ajoutée des produits agroalimentaires

Le Nouveau-Brunswick demeurera compétitif en misant sur sa réputation pour des aliments sûrs et de qualité élevée, sur son engagement à l'égard de la mise en valeur des ressources respectueuses de l'environnement et sur ses efforts afin de développer des produits axés sur la clientèle par l'innovation.

Objectif 2.1

Des entreprises de transformation alimentaire innovatrices, compétitives et durables.

Objectif 2.2

Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments d'envergure mondiale.

3. Promotion

Notre rôle de promotion consiste à communiquer avec efficacité les besoins de nos industries et de nos secteurs dans les cercles où sont prises les décisions qui les concernent.

Objectif 3.1

Accès équitable aux ressources naturelles publiques pour les secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture.

Objectif 3.2

Législation, politiques et programmes d'autres gouvernements ou ministères, en accord avec les besoins et la situation de l'industrie alimentaire du Nouveau-Brunswick.

Objectif 3.3

Accès libre et garanti aux marchés.

4. Bioéconomie

La province doit établir et développer de nouveaux produits, services, technologies et débouchés.

Objectif 4.1

Croissance et développement d'un secteur de la bioéconomie de premier plan au Nouveau-Brunswick.

5. Departmental Leadership and Administration

The strategic direction of the Department is supported by a number of service functions. These areas cross the five Key Result Areas, and are integral to the efficient and effective delivery of Departmental programming.

Goal 5.1

Effective leadership, accountability and communications

Goal 5.2

Employee-focused, effective human resources management

Goal 5.3

Efficient, optimized use of technology

5. Leadership et administration du Ministère

L'orientation stratégique du Ministère est soutenue par diverses fonctions de services. Celles-ci recoupent les cinq points stratégiques et font partie intégrante de l'exécution efficace des programmes du Ministère.

Objectif 5.1

Leadership, reddition de comptes et communications efficaces.

Objectif 5.2

Gestion des ressources humaines efficace, centrée sur la personne.

Objectif 5.3

Utilisation efficiente et optimale de la technologie.

The Year in Review

The Department of Agriculture and Aquaculture is dedicated to serving farmers on both land and sea. The Department works closely with industry to identify and take advantage of new opportunities with an emphasis on diversification, conservation and production of quality food products within the highest food-safety standards.

The agriculture and aquaculture sectors contribute significantly to the economic growth and social well-being of New Brunswick. In 2008, agriculture farm cash receipts totaled $474 million and processed product and beverage shipments reached $1.3 billion. The combined primary production in agriculture and estimated aquaculture production reached $670 million. Also, total aquaculture value-added sales are estimated to be in excess of $330 million and exports from both sectors have brought more than $550 million to the New Brunswick economy.

When the primary and value-added activities are considered, these two sectors contribute to the direct and indirect employment of close to 17,000 New Brunswickers, mostly in rural areas. In addition, transportation, manufacturing and other industries depend on food production to provide thousands of employment opportunities.

The 2008-2009 fiscal year was marked with numerous accomplishments at all levels of the Department of Agriculture and Aquaculture.

On the agriculture front, the year began with the first-ever New Brunswick Agriculture Summit-Transforming Agriculture Together, which was held April 3 and 4, 2008 in Fredericton.

Co-chaired by the Minister of Agriculture and Aquaculture, Ronald Ouellette and the federal Agriculture and Agri-Food Minister, Gerry Ritz, the Summit involved over 150 people from all sectors of the agriculture and agri-food industry, including representatives from commodity groups, suppliers, processors and buyers, as well as elected representatives and officials from provincial and federal departments and agencies.

Bilan de l'année

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture est spécialisé dans la prestation de services aux producteurs agricoles et aquacoles. Il collabore étroitement avec l'industrie afin de trouver des débouchés et d'en tirer profit tout en mettant l'accent sur la diversification, la conservation et la production de produits alimentaires de qualité répondant aux normes les plus élevées en matière de salubrité.

Les secteurs agricole et aquacole contribuent énormément à la croissance économique et au bien-être collectif du Nouveau-Brunswick. En 2008, les recettes monétaires agricoles s'élevaient à 474 millions de dollars, et les expéditions de produits transformés et de boissons ont atteint 1,3 milliard de dollars. La valeur estimative combinée de la production agricole et de la production aquacole était de 670 millions de dollars. De plus, on estime que les ventes totales de produits de l'aquaculture à valeur ajoutée dépassent les 330 millions de dollars tandis que les exportations pour les deux secteurs ont rapporté plus de 550 millions de dollars à l'économie du Nouveau-Brunswick.

Si l'on tient compte des activités primaires et à valeur ajoutée, ces deux secteurs offrent des emplois directs et indirects à près de 17 000 Néo-Brunswickois, principalement dans les zones rurales. En outre, le transport, la fabrication et d'autres industries dépendent de la production alimentaire et offrent des milliers de possibilités d'emplois.

L'année financière 2008-2009 a été marquée par de nombreuses réalisations à tous les niveaux du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

Le point saillant de l'année 2008-2009 à été la tenue du premier sommet de l'agriculture du Nouveau-Brunswick les 3 et 4 avril 2008, à Fredericton, sous le thème Transformer l'agriculture ensemble.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture, M. Ronald Ouellette, et le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Gerry Ritz, ont assumé la coprésidence du sommet, qui a regroupé plus de 150 intervenants de tous les secteurs de l'industrie agricole et agroalimentaire, y compris des membres de groupes de producteurs, des fournisseurs, des transformateurs, des acheteurs, des représentants élus ainsi que des employés de ministères et organismes provinciaux et fédéraux.

Discussions focused on recurring challenges and opportunities and the actions that need to be taken to ensure that New Brunswick's agriculture sector is profitable for producers, and has the ability to play an important role in the province achieving self-sufficiency by 2026. At the conclusion of the Summit, task groups were established to further analyze and develop recommendations in several areas including profitability, innovation and R&D, and marketing. Reports from the various task groups were submitted to the Minister in March 2009.

A second highlight of the 2008-2009 fiscal year was the announcement in January 2009 of a planned $90 million dollar investment by Ocean Spray, the world's largest cranberry co-operative, for the development of a regional hub for cranberry in Rogersville. On a worldwide search for the best spot to invest in cranberry bogs, Ocean Spray's decision to come to New Brunswick was the result of the efforts of an inter-departmental Cranberry Working Group, which included a number of staff from the Department of Agriculture and Aquaculture, who provided the business development and technical advice required by the company in making its final selection.

Another accomplishment of note was the signing by the federal, provincial and territorial ministers of agriculture of a five-year, $1.3-billion multilateral agreement, Growing Forward. Growing Forward will give farmers and others across the value chain the marketplace edge to capture business success, both domestically and in export markets.

On the aquaculture front, a co-operation agreement was signed between the province and the Atlantic Veterinary College for the construction of a new $2.36-million fish-health laboratory in the Bay of Fundy. The new laboratory will provide the aquaculture industry with province-wide support to veterinary diagnostics; emergency response and follow-up with respect to reportable diseases; and proactive surveillance testing for potential pathogens in finfish and shellfish.

As a first step in defining a common vision for the future of the aquaculture industry and its role in assisting the province in achieving self-sufficiency, Minister Ouellette hosted a series of regional consultations with representatives of the industry.

Les discussions ont porté principalement sur les grands défis et les possibilités qui se présentent périodiquement et sur les mesures qui doivent être prises pour assurer la rentabilité du secteur agricole au Nouveau-Brunswick et amener les producteurs à pouvoir jouer un rôle important dans l'atteinte de l'objectif d'autosuffisance de la province d'ici 2026. À la fin du sommet, des groupes de travail ont été établis pour approfondir l'analyse et formuler des recommandations dans plusieurs domaines y compris la rentabilité, l'innovation et la recherche-développement, et la commercialisation. Ces groupes de travail ont présenté leur rapport respectif au ministre en mars 2009.

Un autre événement marquant de l'année financière 2008-2009 a été l'annonce, en janvier 2009, d'un investissement de 90 millions de dollars qui sera injecté par l'entreprise Ocean Spray, la plus importante coopérative de production de la canneberge au monde, afin de créer un centre régional de culture de la canneberge à Rogersville. Après avoir cherché dans le monde entier le meilleur endroit où investir dans des tourbières à canneberges, Ocean Spray a décidé de s'établir au Nouveau Brunswick. Cette décision découle des efforts d'un groupe de travail interministériel sur la canneberge, qui comptait un certain nombre d'employés du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture. Ce groupe a fourni à Ocean Spray des conseils sur le développement des entreprises et des conseils techniques afin de l'aider à fixer son choix.

À noter aussi est la signature en juillet 2008 par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'agriculture d'un accord multilatéral prévoyant des investissements de 1,3 milliard de dollars sur cinq ans. Cultivons l'avenir fournira aux agriculteurs et aux autres intervenants de la chaîne de valeur un avantage concurrentiel pour assurer l'expansion des opérations sur le marché national et sur les marchés d'exportation.

Selon le plan de l'aquaculture, un accord de coopération a été signé entre la province et le Collège vétérinaire de l'Atlantique pour la construction d'un nouveau laboratoire de la santé du poisson dans la baie de Fundy : un investissement de 2,36 millions de dollars. Le nouveau laboratoire fournira au secteur aquacole de l'ensemble de la province des services d'analyse à l'appui des diagnostics des vétérinaires et des services d'intervention d'urgence et de suivi en cas de maladie à déclaration obligatoire; il jouera aussi un rôle proactif dans les tests de surveillance pour le dépistage de pathogènes éventuels chez les poissons, les mollusques et les crustacés.

Comme point de départ dans l'établissement d'une vision commune pour l'avenir de l'aquaculture et la définition du rôle de celle-ci pour ce qui est d'atteindre l'autosuffisance du gouvernement, le ministre Ronald Ouellette a été l'hôte d'une série de consultations régionales avec des représentants de l'industrie.

This annual report identifies additional highlights of 2008-2009 activities, as well as information on the mandate of the divisions of the Department of Agriculture and Aquaculture, and the objectives and key achievements of individual branches.

D'autres faits saillants de l'année financière 2008-2009 sont également présentés dans ce rapport annuel ainsi que des précisions sur le mandat des divisions du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et sur les objectifs et les principales réalisations de chacune des directions.

Agriculture Division
$24,496,200

Program Objective

Foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added sectors.

Program Structure

The Agriculture Division consists of the following branches - Agri-Business Development; Land and Environment; Crop Development; Business Risk Management; and Livestock Development. In addition, there is the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission.

Partners

Partners include primary agricultural producers, processors, farm organizations, industry associations, the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre, and BioAtlantech.

Public sector partners include federal and provincial government agencies and departments, regional economic development agencies, funding agencies and teaching and research institutions.

Division de l'agriculture
24 496 200 $

Objectif du programme

Favoriser le développement et l'innovation continue dans le secteur de l'agriculture primaire et celui de la production à valeur ajoutée.

Structure du programme

La Division de l'agriculture comprend les Directions du développement régional de l'agro-industrie, de l'aménagement des terres et de l'environnement, du développement des cultures végétales, de la gestion des risques de l'entreprise, et du développement de l'élevage du bétail, ainsi que le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.

Partenaires

Les partenaires comprennent les producteurs agricoles du secteur primaire, les transformateurs, les organismes agricoles, les associations industrielles, le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'est du Canada, et BioAtlantech.

Les partenaires du secteur public comprennent les organismes et les ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, les agences de développement économique régional, les organismes de financement, et les établissements d'enseignement et de recherche.

Agri-Business Development Branch
$1,846,300

Objectives

- *To foster development in priority sectors of livestock, crop, maple and bio-products working directly with producers, agribusiness, agri-food processors and economic development agencies.*

Direction du développement régional de l'agro-industrie
1 846 300 $

Objectifs

- *Favoriser l'expansion de secteurs prioritaires, y compris le bétail, la production végétale, l'acériculture et les bioproduits en travaillant directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les agences de développement économique régional.*

- *To help industry derive benefit from the agricultural and agri-food supply chain by providing advice on technical and business development matters pertaining to primary production, adding value to products and market development.*

- *To keep industry up-to-date with agri-business related programming.*

- *To facilitate and support the development of domestic market opportunities.*

Located in nine offices around the province, Branch staff provides a first line of contact in support of departmental programs and initiatives. Staff worked with producers, industry associations, agencies and other departments to promote development in priority sectors.

Key Strategies and Achievements

- *The successful conclusion of the post-summit process (launched at the April 2008 New Brunswick Agriculture Summit) resulted in the submission of the Final Task Team Report in March 2009. This Branch was heavily involved in coordinating the meetings (37 in all) of the six Task Groups and acted as ex-officio members.*

- *2008 saw renewed interest in the cranberry sector for new development and expansion of the existing cranberry production base in many regions of the province. The Agri-Business Development Branch was involved in this initiative through the provision of business development and technical advice. As a result of this team effort (including assistance from other Provincial departments), Ocean Spray received approval for a planting of 770 hectares over the next 4 - 6 years.*

- *This Branch is frequently called upon to review funding submissions (made to Atlantic Canada Opportunities Agency, Business New Brunswick or other development agencies). In 2008, sector comment reports and recommendations were prepared for projects that resulted in: maple production expansion (four); maple processing (one), potato packing projects (three), potato*

- *Aider l'industrie à dériver des avantages de la chaîne de valeur agricole et agroalimentaire en fournissant des conseils sur les questions techniques et commerciales liées au développement de la production primaire, en ajoutant de la valeur aux produits et en élaborant des approches stratégiques dans le développement de marchés.*

- *Tenir l'industrie au fait des programmes dans le secteur de l'industrie agricole.*

- *Favoriser et appuyer le développement de débouchés sur le marché local.*

À partir des neuf bureaux que possède le Ministère dans la province, le personnel de la Division sert de premier point de contact en appui aux programmes et aux initiatives du Ministère. Afin de promouvoir le développement de secteurs prioritaires stratégiques, le personnel a collaboré avec les producteurs, les associations industrielles, les organismes et les autres ministères.

Principales stratégies et réalisations

- *La conclusion réussie des activités qui ont suivi le Sommet (lancées à l'occasion du Sommet de l'agriculture du Nouveau-Brunswick d'avril 2008) a donné lieu à la présentation du Rapport final du groupe de travail en mars 2009. La Direction a participé très activement à la coordination des réunions (37 en tout) des six groupes de travail et des membres de son personnel ont agi comme membres d'office des groupes.*

- *Au cours de 2008, il y a eu un regain d'intérêt pour le secteur de la canneberge et, plus particulièrement, à l'égard du développement et de l'expansion de la production de canneberge dans de nombreuses régions de la province. La Direction du développement de l'agro-industrie a pris part à ces activités par la prestation de conseils sur le développement des entreprises et des conseils techniques. Grâce à ce travail d'équipe (qui a aussi mis à contribution d'autres ministères du gouvernement provincial), Ocean Spray a été autorisée à planter 770 hectares de canneberge au cours des 4 à 6 prochaines années.*

- *La Direction est souvent appelée à examiner des demandes de financement (présentées à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, à Entreprises Nouveau-Brunswick ou à d'autres organismes de développement). En 2008, des rapports de commentaires et des recommandations ont été rédigés sur divers projets sectoriels et ont mené aux résultats suivants : l'expansion d'érablières (quatre); la transformation des produits de l'érable (un); des projets de conditionnement des pommes*

processing projects (two) and various other commodity specific projects. Similarly, input was provided to the Crown Land Review Committee (at the Department of Natural Resources) in their evaluation of 15 sugar bush lease applications.

- *Various agricultural sectors have been involved in the development of strategic studies and program development. Two, in particular, relied upon the advice and support of this Branch - the New Brunswick Dairy Industry Economic and Strategic Cluster Study and the 2008 Sugar Bush Management Program (through the Department of Natural Resources). The former has begun its implementation activities through the appointment of an Executive Director of Milk 20/20.*

- *Livestock producers received technical training, focusing on production and farm business management, through regional and provincial meetings. Other training activities were provided to the livestock industry through the New Brunswick Beef Expo, Old Home Week Dairy Show, and the Maritime Sheep Producers Conference.*

- *Horticulture and field crop producers also benefited from regional and provincial training activities coordinated by Branch staff where the focus was on achieving reductions in cost of production. Three Food Safety and Quality training workshops were coordinated for NB potato storages, packing sheds and shippers to promote the Safe Quality Food program for US exports.*

Key programming oversight and delivery activities in 2008-09 included:

- *In its second year, the Strategic Investments Initiative for the agriculture sector was highly popular and required a significant oversight role to develop and administer the programming. The Strategic Investment Initiative represents a departure from short-term, subsidy-like assistance, and in 2008 there were six program areas that were identified as strategic to the long-term sustainability of the industry. The Agri-Business Development Branch played a lead role in the general coordination of the six*

de terre (trois), des projets d'usine de transformation des pommes de terre (deux), et divers autres projets relatifs à des secteurs de production précis. Dans un même ordre d'idées, des commentaires ont été formulés au comité d'examen des terres de la Couronne (du ministère des Ressources naturelles), concernant l'évaluation par le comité de 15 demandes de concessions à bail d'érablière.

- *Divers secteurs agricoles ont participé à l'élaboration d'études stratégiques et à l'élaboration de programmes. Deux études en particulier ont mis à contribution les conseils et le soutien de la Direction, à savoir l'étude sur le regroupement économique et stratégique de l'industrie laitière du Nouveau-Brunswick, et le Programme de gestion des érablières de 2008 (par l'entremise du ministère des Ressources naturelles). Les activités de mise en œuvre des recommandations de la première étude ont débuté par la nomination d'un directeur général du programme Milk 20/20 Lait.*

- *Les éleveurs de bétail ont reçu une formation technique, laquelle a porté sur la gestion de la production et de l'entreprise, ces cours ayant été offerts à l'occasion de rencontres régionales et provinciales. D'autres cours de formation ont été offerts aux gens de l'industrie de l'élevage, sous les auspices de l'Exposition bovine du Nouveau-Brunswick, du Old Home Week Dairy Show, et de la Conférence des producteurs ovins des Maritimes.*

- *Les producteurs horticoles et de grandes cultures ont aussi pu compter sur les activités de formation offertes aux plans régional et provincial et qu'a coordonné le personnel de la Direction, l'accent ayant été mis cette année sur la réduction des coûts de production. Il y a eu trois ateliers de formation sur la sécurité et la qualité des aliments, relativement à l'entreposage des pommes de terre, aux installations de conditionnement et aux entreprises d'expédition. Ces activités visaient à promouvoir la production d'aliments sains et de qualité pour le marché des États-Unis.*

En 2008-2009, les principales activités d'encadrement et les services offerts ont porté notamment sur les éléments ci-dessous :

- *Pour sa deuxième année d'activité, le programme d'investissements stratégiques dans l'agriculture a été fort populaire et il a nécessité un important travail d'encadrement pour l'élaboration et l'administration des activités du programme. Les investissements stratégiques en agriculture sont un virage par rapport à l'aide à court terme et assimilable aux subventions. En 2008, le personnel a circonscrit six volets de programme qui revêtaient un caractère stratégique pour le développement durable de l'industrie. La Direction du développement de l'agro-industrie a joué un rôle clé dans la coordination de*

initiatives and led in the development and implementation of selected components under the Livestock Genetic Enhancement Initiative.

- *Branch staff members were called upon to act as project officers to oversee Total Development Fund projects and research projects under the Agricultural Policy Framework. In some cases, staff members were also involved directly in coordinating and conducting the research itself.*

- *As the first point of contact for the farming public, Branch staff members were very involved in promoting the Canadian Agriculture Income Stabilization (CAIS) program, AgriInvest and AgriStability, as well as the Farm Business Management programs under the Agriculture Policy Framework.*

As the Branch with the largest regional mandate in the division, staff members are involved in advocacy in support of industry through representation on over two dozen regional and provincial committees and boards, in addition to the various Fairs and Exhibition societies. The Branch is also involved in supporting Departmental legislation, including surveillance of cull potato pile disposal *(Potato Disease Eradication Act)* and staff act in official capacities on the New Brunswick Grain Commission *(New Brunswick Grains Act)*, the Agriculture Land Appeal Board *(Agricultural Land Protection and Development Act)*, and the Farm Land Identification Program Appeal Board *(Real Property Tax Act)*. In addition, in 2008, the Agri-Business Development Branch was involved in:

- *Preparation for spring 2008 flooding in the lower basin of the Saint John River was a high priority for Branch staff in their involvement with Emergency Action Committees (locally and provincially). Staff collaborated with the command post operations located near the flooded areas, coordinated successful evacuations of three livestock operations at the peak of the spring flood, and provided high-water level advisory information to other producers with livestock at risk.*

ces six secteurs d'activité et son personnel a piloté entre autres l'élaboration et la mise en place de certains des éléments de l'Initiative d'aide stratégique pour l'amélioration génétique des troupeaux de bovins de boucherie.

- *Le personnel de la Direction a été mis à contribution pour l'encadrement de projets du Fonds de développement total et de projets de recherche réalisés sous l'égide du Cadre stratégique pour l'agriculture. Dans certains cas, des membres du personnel ont également coordonné et réalisé directement les travaux de recherche.*

- *En sa qualité de personnel de première ligne pour les gens du milieu agricole, les employés de la Direction ont pris une part très active à la promotion du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, d'Agri-investissement et d'Agri-stabilité, ainsi que des programmes de gestion de l'entreprise agricole prévus au titre du Cadre stratégique pour l'agriculture.*

La Direction ayant le plus vaste mandat régional au sein de la Division, les membres de son personnel font la promotion de l'industrie par la représentation à plus de deux douzaines de comités et de conseils régionaux et provinciaux, en plus de prendre part aux activités des diverses sociétés de foire et d'exposition agricoles. La Direction apporte aussi son soutien aux responsabilités confiées par la législation au Ministère, y compris la surveillance de la destruction des tas de pommes de terre réformées *(Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre)*, tandis que le personnel siège officiellement à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick *(Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick)*, à la Commission d'appel des terres agricoles *(Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole)*, et de la Commission d'appel en matière d'inscription des terres agricoles *(Loi sur l'impôt foncier)*. Par ailleurs, en 2008, la Direction du développement de l'agro-industrie a participé aux activités que voici :

- *Les préparatifs en prévision de l'inondation au printemps 2008 sur le cours inférieur du fleuve Saint-Jean ont monopolisé une bonne partie du temps du personnel de la Direction au sein de leur travail aux divers comités des mesures d'urgence (aux plans local et provincial). Le personnel a pris part aux opérations du poste de commandement aménagé près des zones inondées, il a coordonné l'évacuation réussie de trois exploitations d'élevage dans les pires moments de l'inondation printanière, et a communiqué des bulletins sur les niveaux d'eau élevés à d'autres producteurs dont les troupeaux pouvaient être mis en péril.*

- *The launch of the newly proclaimed Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act required significant start-up support from this Branch, along with the Land and Environment Branch, to establish and communicate the new voluntary registration system.*

- *L'adoption des mesures découlant de la Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles, récemment promulguée, a nécessité un soutien initial considérable de la Direction, tout comme elle a sollicité les efforts du personnel de la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement pour l'établissement du nouveau mécanisme d'enregistrement volontaire et le travail de communication connexe.*

The Domestic Market Development team achieved several strategic outcomes in relation to local and export market opportunities for primary and value added agri-food products, and companies:

L'équipe du développement des marchés a atteint plusieurs résultats stratégiques pour ce qui est des débouchés en région et sur les marchés d'exportation pour les produits primaires et les produits agro-alimentaires à valeur ajoutée, ainsi que par son action auprès des entreprises du secteur :

- *Funding priorities were determined for local and export market development activities through consultation with stakeholders on the Market Development Advisory Committee and Task Group on Local and Export Marketing. These priorities formed the design of the Agri-Food Market Development Program. In its third year, this program provided $191,000 in cost shared assistance to enhance the promotion and marketing of New Brunswick agri-food products. The 66 projects included: road signage, promotional materials, web-site marketing, agri-tourism and new product development;*

- *Les priorités de financement ont été établies en ce qui concerne les activités de développement des marchés régionaux et d'exportation, en consultation avec les intervenants du Comité consultatif sur le développement des marchés et du groupe de travail sur la mise en marché régionale et d'exportation. Ces priorités ont formé l'assise du Programme d'expansion des marchés agroalimentaires. À sa troisième année d'existence, le programme a permis d'offrir 191 000 $ en aide à frais partagés, pour l'amélioration de la promotion et de la mise en marché des produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick. Les 66 projets soutenus ont porté sur les activités suivantes : signalisation routière, matériel de promotion, mise en marché sur des sites Web, agrotourisme et mise au point de nouveaux produits.*

- *Four media events were held to showcase NB agri-food products and promote the benefits of buying local. In addition, initial steps were taken to re-establish the NB Farmers' Market Association. Support was provided to enhance promotion of eight individual farmers' markets and two new farmers markets are in the planning stage;*

- *Quatre événements médiatiques ont eu lieu pour présenter les produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick et sensibiliser les gens aux bienfaits d'acheter les produits régionaux. Par ailleurs, on a posé les premiers jalons du rétablissement de l'Association des marchés agricoles du Nouveau-Brunswick. Un soutien a été offert pour améliorer la promotion de huit marchés agricoles, tandis que deux nouveaux marchés agricoles en sont à l'étape de la planification.*

- *Branch staff participated on inter-agency and industry committees such as: the NB Food Security Action Network; the NB Schools and Local Foods Team; the Canadian Agri-tourism Working Group; the Agriculture Alliance of NB Promotions and Relations Committee; and the Premier's Committee on Healthy Families;*

- *Le personnel de la Direction a siégé aux comités sectoriels et interministériels que voici : le réseau d'action en sécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick; l'équipe de l'alimentation dans les écoles et des produits alimentaires régionaux du Nouveau-Brunswick; le groupe de travail canadien sur l'agrotourisme; le comité des promotions et des relations de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick; et le Comité du premier ministre sur la santé des familles.*

- *There were also efforts to explore the merits of an 'Atlantic Brand' concept through the Council of Atlantic Premiers Agri-Food Action Team. Branch staff are involved in the coordination of this effort with other Atlantic governments, the four Atlantic Federations of Agriculture, the Canadian Council of Grocery Distributors and the Atlantic Food and Beverage Processors Association;*

- *A highly successful Marketing Caravan conference was held in February 2009 in partnership with the Canadian Farm Business Management Council to promote agri-tourism and value chain development. Further, the 3rd Acadian Peninsula Food Processing Conference was attended by 36 new or potential participants in the sector.*

Land and Environment Branch

$2,304,100

Objectives

- *To facilitate the sustainable development, improvement and preservation of the agricultural land base on private and Crown land resources for crop and livestock production.*

- *To encourage sustainable environmental management of agricultural operations.*

- *To maintain the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.*

Key Strategies and Achievements

The Branch contributed significantly in supporting the sustainable development of the agri-land base, as follows:

- *Delivery of the Environmental programming of the Agricultural Policy Framework. Also, Branch staff delivered the Canada-New Brunswick Water Management Program.*

- *Des efforts ont aussi été consacrés à l'examen de la pertinence d'une image de marque du Canada atlantique, dans le cadre des travaux de l'équipe d'action agroalimentaire du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique. Le personnel de la Direction a également apporté son soutien à cet effort, de concert avec les gens d'autres gouvernements du Canada atlantique, des quatre fédérations de l'agriculture de la région atlantique, du Conseil canadien de la distribution alimentaire et de l'Association de l'industrie alimentaire de l'Atlantique.*

- *Une conférence itinérante a connu un très vif succès en février 2009. Elle a été organisée en collaboration avec le Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole et visait à faire la promotion de l'agrotourisme et du développement des chaînes de valeur dans l'industrie. La troisième conférence sur la transformation alimentaire de la Péninsule acadienne a réuni 36 nouveaux ou futurs acteurs du secteur.*

Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement

2 304 100 $

Objectifs

- *Faciliter le développement durable, l'amélioration et la préservation du territoire agricole sur les terres privées et publiques pour les productions végétales et animales.*

- *Encourager la saine gestion environnementale des opérations agricoles, dans une perspective de pérennité.*

- *Maintenir les systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.*

Principales stratégies et réalisations

La Direction a apporté une contribution importante afin d'appuyer le développement durable des terres agricoles par les activités suivantes :

- *La prestation des programmes relatifs à l'environnement en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture. Le personnel a également administré le Programme de gestion de l'eau Canada – Nouveau-Brunswick;*

- *Designed and delivered the New Brunswick Agri-Land Development Initiative (which resulted in 620 hectares of new or improved crop land) and crop suitability computer mapping models;*

- *Developed a pre-identification process, in cooperation with the Department of Natural Resources, to facilitate Crown land allocation for agricultural leasing purposes;*

- *Implemented the registration process under Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act (see Farm Business Registry below);*

- *Reviewed Environmental Impact Assessment (EIA) and pipeline projects as a member of the Department of Environment's Technical Review Committee and the Energy and Utility Board's (EUB) Pipeline Coordinating Committee; and*

- *Identified lands suitable for strategic agricultural production throughout the province, including through a survey of abandoned farm land in conjunction with the Department of Natural Resources.*

Land Management Section

Agricultural Crown Land Leasing

Responsible for:

- *Administering and coordinating the leasing of Crown land for agricultural purposes.*

Key Strategies and Achievements

A major focus of the Land Management Section in 2008 was the review of the Agricultural Development Act to improve the leasing of public land for agricultural use.

Five new leases on Crown land (179.6 hectares) were issued in 2008-2009 for blueberry production.

- *La Direction a élaboré et mis en œuvre l'Initiative d'aménagement des terres agricoles (ce qui a permis d'ajouter 620 hectares à la production végétale nouvelle ou améliorée), en plus d'avoir travaillé à la mise au point de modèles de cartographie par ordinateur de compatibilité des cultures;*

- *De concert avec le ministère des Ressources naturelles, l'élaboration d'un mécanisme d'identification préalable des terres agricoles dans le but de faciliter l'attribution des terres de la Couronne pour leur location à des fins agricoles;*

- *La mise en place des modalités d'enregistrement prévues en vertu de la Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles (voir ci-dessous le registre des entreprises agricoles);*

- *Dans le cadre des responsabilités qu'assume le personnel au Comité d'examen technique du ministère de l'Environnement et du Comité de coordination des projets de pipeline de la Commission de l'énergie et des services publics de la province, le personnel a examiné des évaluations d'impact environnemental (EIE) et des projets de pipeline;*

- *L'identification des terres susceptibles de se prêter à la production agricole à long terme partout dans la province, y compris l'examen de terres agricoles abandonnées, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles.*

Section de l'aménagement des terres

Location de terres de la Couronne à des fins agricoles

Responsabilité

- *Administration et coordination de la location de terres de la Couronne à des fins agricoles.*

Principales stratégies et réalisations

En 2008, une des principales tâches de la Section de l'aménagement des terres a consisté à examiner la Loi sur l'aménagement agricole, dans le but d'améliorer la location des terres publiques à des fins agricoles.

Cinq nouveaux baux de location des terres de la Couronne (179,6 hectares) ont été émis en 2008-2009 pour la production de bleuets.

Table showing Agricultural Crown Land Leasing for Agriculture by DAA.

Tableau qui indique les terres de la Couronne louées à des fins agricoles par le MAA.

Commodity / Production	No. of Leases / Nombre de baux	Total Area (ha) / Superficie totale (ha)
Blueberry / Bleuets	159	7906.2
Community Pasture / Pâturage collectif	6	2397.9
Cranberry / Canneberge	1	19.1
Grain, Hay and Pasture / Grains, foin et pâturage	9	407.4
Heritage Site / Site patrimonial	1	0.4
Totals / Total	**176**	**10,731 ha**

Farm Land Identification Program (FLIP)

Responsible for:

- *Reviewing applications received for registration and property tax deferral benefits;*
- *Completing field audits on properties receiving benefits to ensure compliance with Farm Land Identification Program Regulations under the Real Property Tax Act;*
- *Monitoring property transfers and subdivisions to ensure compliance with the Regulation.*

Under the Farm Land Identification Program (FLIP), 57 new properties and 135 new buildings were registered; 192 properties were inspected to determine eligibility for program benefits. This resulted in current year tax deferrals of approximately $5.9 million to some 5,518 landowners on approximately 12,188 individual properties (162,900 hectares), with total cumulative program deferred property taxes of approximately $68 million. There were 78 properties voluntarily withdrawn from the Program by their owners.

Plan d'identification des terres agricoles (PITA)

Responsabilités

- *Examen des demandes reçues aux fins de l'inscription au registre et du report de l'impôt foncier.*
- *Réalisation de vérifications sur place de certains biens qui font l'objet d'allègements fiscaux, dans le but de garantir la conformité au Règlement sur l'identification des terres agricoles – Loi sur l'impôt foncier.*
- *La surveillance de cessions de biens et de lotissements, dans le but de garantir le respect de la réglementation.*

En vertu du Plan d'identification des terres agricoles (PITA), 57 nouveaux biens et 135 nouveaux bâtiments ont été inscrits au registre, tandis que le personnel a réalisé l'inspection de 192 biens afin d'en déterminer l'admissibilité au programme. Ces inscriptions ont donné lieu à un report de l'impôt foncier de l'année en cours d'environ 5,9 millions de dollars pour quelque 5 518 propriétaires fonciers et approximativement 12 188 biens agricoles (162 900 hectares). La valeur cumulative totale de l'impôt foncier reporté a atteint environ 68 millions de dollars. En tout, il y a eu 78 biens dont les propriétaires ont demandé la radiation du registre du Plan.

Farm Business Registry

Responsible for:

- *Reviewing applications received for registration of farm businesses in the Farm Business Registry and for accreditation of General Farm Organizations (GFO) under the Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act;*
- *Maintaining and distributing information regarding the Farm Business Registry;*
- *Receiving fees and coordinating their disbursement to the General Farm Organizations according to the Act.*

Key Strategies and Achievements

The Farm Business Registry completed the first year of operation in 2008-2009 by registering 1,030 farms and collecting $267,625 which was distributed to the two General Farm Organizations (Agricultural Alliance of New Brunswick and the National Farmers Union of New Brunswick).

Registre des entreprises agricoles

Responsabilités

- *Examen des demandes reçues pour l'inscription au Registre des entreprises agricoles et l'agrément en tant qu'organisme agricole à vocation générale, en vertu de la Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles.*
- *Tenue et distribution de renseignements concernant le Registre des entreprises agricoles.*
- *Perception de droits et coordination des débours afférents versés aux organismes agricoles à vocation générale, conformément à la Loi.*

Principales stratégies et réalisations

En 2008-2009, le Registre des entreprises agricoles a conclu sa première année d'existence, au cours de laquelle il y a eu 1 030 inscriptions d'exploitations agricoles, pour lesquelles le personnel a perçu 267 625 $ de droits, somme distribuée par la suite aux organismes agricoles à vocation générale (Alliance agricole du Nouveau-Brunswick et Syndicat national des cultivateurs – Nouveau-Brunswick).

Stewardship Section

Responsible for:

- *Promoting the development and adoption of beneficial management practices and tools for the management of soil, fertilizers, manure and other soil amendments.;*
- *Coordinating the reviews of Environmental Impact Assessments (EIA's) and Energy and Utility Board pipeline projects within the Department of Agriculture and Aquaculture. Thirty-six files were reviewed;*
- *Coordinating and completing the review of land use planning documents with respect to agricultural land use from the various planning commissions throughout New Brunswick. A total of seven rural plans and rezoning documents were reviewed;*
- *Providing advocacy in support of land use for agricultural purposes;*
- *Administering the Women's Institute and Institut féminin Act and the Agricultural Operation Practices Act.*

Section de l'intendance

Responsabilités

- *Encourager l'élaboration et la mise en place de bonnes habitudes de gestion et d'outils pour la gestion des sols, des engrais, du fumier et d'autres méthodes d'amendement du sol.*
- *Coordonner l'examen de diverses évaluations d'impact environnemental (EIE) et de projets de pipeline de la Commission de l'énergie et des services publics, sous l'égide du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture. Trente-six dossiers ont été examinés.*
- *Coordonner et réaliser l'examen de documents d'aménagement des terres agricoles, issus de diverses commissions d'urbanismes de toute la province. En tout, sept plans d'aménagement rural et documents de changement de zonage ont été étudiés.*
- *Faire la promotion et se porter à la défense de l'utilisation des terres à des fins agricoles.*
- *Administration de la Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin et de la Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles.*

Key Strategies and Achievements

- *A project to develop technical materials related to the environmental sustainability of farms and farming practices was continued for a second year. Beneficial management practices were also promoted and technical information transferred through presentations and project reports. Field research focused on nutrient management for cole crops and nitrogen sources for small grains.*

- *Support was provided to advance the proposed rural plan for the Upper Kennebecasis Valley to the public hearing stage.*

- *The Section also played a key role in developing a crop suitability computer model upgrade and mapping program to support the identification of land suitable for agriculture. This program played an important role in providing an initial review of land suitable for cranberry production.*

- *The Section provided administrative support to the Farm Practices Review Board (Agricultural Operation Practices Act) as it completed hearing procedures regarding their second application for a determination into the acceptability of an agricultural practice.*

Agricultural Laboratory

Responsible for:

- *Providing analytical services for field and greenhouse soils, livestock feed, plant tissue, nutrient or water solutions and soil amendments including manure and compost.*

Principales stratégies et réalisations

- *Pour la deuxième année, le personnel a poursuivi l'élaboration de matériel technique en rapport avec la pérennité écologique des exploitations et des pratiques agricoles. Le personnel a aussi encouragé l'adoption de bonnes pratiques de gestion et a communiqué de l'information technique par des exposés et la présentation de divers rapports de projet. La recherche sur le terrain a porté principalement sur la gestion des éléments nutritifs dans la culture des choux et l'apport en azote des petites variétés de céréales.*

- *Un soutien a été offert pour faire progresser un plan d'aménagement rural proposé dans le cadre des audiences publiques sur la vallée du cours supérieur de la rivière Kennebecasis*

- *La Section a également participé directement à l'élaboration d'un modèle informatique de compatibilité des cultures et d'un programme de cartographie, qui facilitera l'identification des terres susceptibles de se prêter à l'agriculture. Ce programme a joué un rôle de premier plan dans l'examen initial des terres en vue de déterminer les possibilités de production de canneberge.*

- *Le personnel de la Section a offert un soutien administratif au Conseil d'examen des pratiques agricoles (établi en vertu de la Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles). Le Conseil était alors appelé à se prononcer sur une deuxième demande présentée concernant le caractère acceptable d'une pratique agricole.*

Laboratoire agricole

Responsabilité

- *Prestation de services d'analyse des sols des champs en culture et de serre, de la nourriture pour animaux, des tissus végétaux, des éléments nutritifs ou des solutions aqueuses, et des amendements de sol, y compris le fumier et le compost.*

Samples analyzed during 2008-2009 ***Échantillons analysés en 2008-2009***

Sample Type / Genre d'échantillon	Number of Samples / Nombre d'échantillons	Average Turnaround Times / Temps moyen requis pour les analyses
Field soil / Sol des champs en culture	3,068	2.9 work days / jours ouvrables
Greenhouse soil and water / Sol et eau de serre	37	1.1 work days / jours ouvrables
Livestock feed, manure, compost or liming materials / Nourriture pour animaux, fumier, compost ou matières de chaulage	1,138	2.8 work days / jours ouvrables
Plant tissue / Tissu végétal	417	3.0 work days
Totals / Total	**4,660**	

Regional Land and Environment Services Section

Responsible for:

- *Providing technical support to the primary agricultural sector in the areas of water management, soil conservation, pollution control, waste management and general environmental stewardship;*
- *Delivering financial assistance programs and initiatives to the agricultural community;*
- *Administering the Livestock Operations Act;*
- *Providing technical support for Environmental Impact Assessment, Energy and Utilities Board and land use planning document reviews.*

Key Strategies and Achievements

- *The New Brunswick Agricultural Resource Management System (NBARMS) was completed and an internet version is now publicly available on the Department website. The geographic data provided includes high resolution aerial photography, field perimeters, a field identification system, roads, watercourses and other layers which are available to agricultural producers.*

Section des services régionaux d'aménagement des terres et de l'environnement

Responsabilités

- *Prestation d'un soutien technique au secteur agricole de première ligne, en matière de gestion de l'eau, de conservation des sols, de lutte contre la pollution, de gestion des déchets et de gérance générale de l'environnement.*
- *Prestation de programmes et de mesures d'aide financière pour le milieu agricole.*
- *Administration de la Loi sur l'élevage du bétail.*
- *Soutien technique offert pour l'examen de documents relatifs aux études d'impact de l'environnement (EIE), à la Commission de l'énergie et des services publics et à l'aménagement du territoire.*

Principales stratégies et réalisations

- *Le personnel a mis la dernière main à l'élaboration du Système de gestion des ressources agricoles du Nouveau-Brunswick et une version Internet est maintenant en ligne sur le site Web du Ministère. Les données géographiques fournies comprennent des photographies aériennes à haute résolution, un système d'identification des champs, des chemins et des cours d'eau, et d'autres caractéristiques cartographiques qui sont maintenant à la disposition des producteurs agricoles.*

- *Infrastructure improvements for agricultural Crown land leases in the northeast were facilitated for wild blueberry production expansion at a cost of $139,334. This resulted in the construction or up-grading of 6.15 km of access roads.*

- *The Regional Land and Environment Services Section is the primary delivery agent of environmental funding programs to agricultural producers. Under the Environment Chapter of the Agricultural Policy Framework 202 projects were completed. These included:*

  - *106 projects under the National Farm Stewardship Program, predominantly in the areas of soil erosion control and farmyard runoff control;*
  - *88 projects under the Canada-New Brunswick Water Management Program, mostly for subsurface drainage;*
  - *7 information development and dissemination projects under the Greencover Canada Program;*
  - *1 project supporting technical resource material development;*
  - *support of 6 Agro-Environmental Clubs*

- *The New Brunswick Manure Stewardship Program contributed $97,951 toward the construction of 3 new concrete manure storages.*

- *The Section was the primary delivery agent of New Brunswick Agri-Land Development Initiative. This initiative supported the development or improvement of 620 hectares of land for agriculture by contributing $512,378 toward 109 projects.*

- *The Section provided support and technical advice in completion of the "Working Toward an Agricultural Riparian Health and Management Strategy for Atlantic Canada" planning document.*

- *Des améliorations ont été apportées aux infrastructures de concessions à bail sur les terres de la Couronne pour l'expansion des bleuetières en production, à un coût de 139 334 $. Cet investissement a donné lieu à la construction ou à la réfection de 6,15 km de chemins d'accès.*

- *La Section des services régionaux d'aménagement des terres et de l'environnement assume l'essentiel de la prestation de programmes de financement pour la protection environnementale qui s'adressent aux producteurs agricoles. En vertu du volet Environnement du Cadre stratégique pour l'agriculture, 202 projets ont été réalisés, dont les suivants :*

  - *106 projets dans le cadre du Programme national de gérance agro-environnemental, qui concernaient principalement la lutte contre l'érosion des sols et les eaux de ruissellement à la ferme;*
  - *88 projets en vertu du Programme Canada – Nouveau-Brunswick de gestion de l'eau, qui portaient pour l'essentiel sur le drainage souterrain;*
  - *7 projets de compilation et de diffusion de renseignements en vertu du Programme de couverture végétale du Canada;*
  - *1 projet visant l'élaboration de matériel de ressources techniques;*
  - *Soutien apporté à 6 clubs agro-environnementaux.*

- *En vertu du Programme de gestion du fumier du Nouveau-Brunswick, une aide financière de 97 951 $ a été versée pour la construction de trois nouveaux silos d'entreposage du fumier en béton.*

- *La Section a assumé la maîtrise d'œuvre du Programme d'aménagement des terres agricoles du Nouveau-Brunswick. Dans le cadre du programme, un soutien a été offert pour l'aménagement de 620 hectares de terres à des fins agricoles, grâce au versement d'une somme de 512 378 $ pour 109 projets.*

- *La Section a offert un soutien et des conseils techniques pour l'élaboration du document de planification intitulé « Working Toward an Agricultural Riparian Health and Management Strategy for Atlantic Canada ».*

Marshland Maintenance Section

Responsible for:

- *Maintaining the infrastructure (80 kilometres of dykes, 76 water control structures that include three tidal dams, and 112 kilometres of marsh roads and bridges) that protect agricultural lands, real estate and public utilities over 15,000 hectares of low lying marshland from flooding from tidal waters ensuring public and livestock safety on the Bay of Fundy in the southeast region of the province.;*

- *Supporting agricultural activities on marsh bodies through land improvement efforts.*

Key Strategies and Achievements:

- *In 2008, a new control building for the Tantramar River Dam was constructed in order to install a gate automation system and a gate heater control system. These systems will facilitate their daily operation and reduce the dam's energy requirements during winter months.*

- *Sections of deteriorated dyke in Taylor Village, Dixon Island, Aulac and Westcock were repaired and protected with armor stone.*

- *Maintenance and the final phase of painting of the Shepody River Dam steel structure was carried out.*

- *Road improvements were made to provincial marsh bodies including culvert replacements. Water control structures on the Memramcook, Pré-d'en-Haut, Gautreau Village, Dixon Island, Taylor Village and Aulac marsh bodies were upgraded.*

- *Drainage projects and routine maintenance of aboiteaux were carried out.*

Section de l'entretien des marais

Responsabilités

- *La Section assure l'entretien de l'infrastructure de protection des terres agricoles, des biens et des ouvrages de services publics sur une superficie de 15 000 hectares de terres basses en milieu humide, contre les eaux de marée, ce qui permet de garantir la sécurité du public et du bétail dans la zone côtière de la baie de Fundy, dans le sud-est de la province. Cette infrastructure comprend 80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux comportant trois barrages de marées et 112 kilomètres de chemins et de ponts.*

- *La Section soutient les activités agricoles en milieux humides par ses efforts d'aménagement amélioré des terres.*

Principales stratégies et réalisations

- *En 2008, un nouveau bâtiment de régulation a été construit au barrage sur la rivière Tantramar et il hébergera un système de commande automatique des vannes et un système de commande de chauffage des vannes. Ces améliorations permettront de faciliter le fonctionnement quotidien des vannes et réduiront les besoins d'énergie du barrage pendant les mois d'hiver.*

- *Des sections de la digue dégradée à Taylor Village, Dixon Island, Aulac et Westcock ont été réparées et protégées à l'aide de pierres de carapace.*

- *Les travaux d'entretien et le travail de peinture final du barrage en acier de la rivière Shepody ont été réalisés.*

- *Des améliorations ont été apportées aux chemins d'accès aux milieux humides de la province, dont le remplacement de ponceaux. Les ouvrages de régulation des eaux des milieux humides de Memramcook, Pré-d'en-Haut, Gautreau Village, Dixon Island, Taylor Village et Aulac ont été améliorés.*

- *Des projets de drainage et des travaux d'entretien réguliers des aboiteaux ont également été réalisés.*

- *Advocacy in support of the agricultural industry was provided through representation on the Petitcodiac River Environment Impact Review Committee as part of the project for the removal of the Petitcodiac causeway. The Marshland Maintenance Section supported the Department of Supply and Services with design and technical advice for dyke reconstruction and the planning phase for the future protection of agricultural lands above the Petitcodiac causeway.*

- *Le personnel a assuré la promotion de l'industrie agricole en participant au comité d'examen de l'impact sur l'environnement de la rivière Petitcodiac, relativement au projet d'élimination du pont-jetée de la rivière Petitcodiac. La Section de l'entretien des marais a joint ses efforts à ceux du ministère de l'Approvisionnement et des Services, en ce qui a trait à la conception et aux conseils techniques entourant la réfection de digues et la planification de la protection future des terres agricoles en amont du pont-jetée de la rivière Petitcodiac.*

Crop Development Branch

$2,959,400

Objectives

- *To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative crop production technologies.*

- *To implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness and sustainable development.*

- *To provide state-of-the-art expertise, technology and information required to stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the crop sectors.*

The Branch is comprised of four sections: Crop Development, the Potato Development Centre, the Plant Propagation Centre (PPC) and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre. The Branch is also responsible for the New Brunswick Grain Commission.

Crop Development Section

Responsible for:

- *The promotion of development and innovation in the agricultural crop sectors of New Brunswick;*

- *The provision of expertise and support to the cranberry, field crop, greenhouse, vegetable, nursery, landscape, small fruit, tree fruit, wild blueberry, and apiculture sectors;*

Direction du développement des productions végétales

2 959 400 $

Objectifs

- *Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production alimentaire.*

- *Mettre en œuvre des initiatives stratégiques pour l'industrie se rattachant à la croissance, à la compétitivité et au développement durable.*

- *Fournir les connaissances spécialisées, la technologie et les données les plus récentes afin de stimuler l'innovation, d'améliorer la compétitivité et d'encourager le développement total des secteurs des cultures agricoles.*

La Direction comprend quatre sections : le développement des cultures, le Centre de développement de la pomme de terre, le Centre de propagation des végétaux et le Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord. La Direction s'occupe également de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick.

Section du développement des cultures

Responsabilités

- *La promotion du développement et de l'innovation des divers secteurs de production agricoles du Nouveau-Brunswick.*

- *La prestation de conseils spécialisés et d'un soutien aux productions de canneberge, des grandes cultures, des cultures de serre, maraîchères, aux pépinières, à l'aménagement paysager, aux productions de petits fruits, de vergers, des bleuetières et du miel.*

- *The promotion of integrated pest management (IPM) principles in the management of pest populations in an effective, safe, economical and environmentally sound manner; and to ensure that productivity, health status and quality of crops remain high in New Brunswick;*

Key Strategies and Achievements

Support for the development of new crop opportunities and the expansion of existing crop sectors, was achieved as follows:

- *A major focus of the Branch was the work necessary to secure the commitment of a large multi-national company (Ocean Spray) to develop a regional hub for cranberry in New Brunswick and develop 770 hectares over 4 years. This was the result of the efforts of an inter-departmental Cranberry Working Group (including other branches of the Department of Agriculture and Aquaculture as well as the Departments of Environment and Natural Resources).*

- *Maps were developed with the Land and Environment Branch to identify site characteristics suitable for blueberry and cranberry development. These maps will be used to identify opportunities for development on private lands as well as support the transfer of additional crown land for development.*

The main achievements that support the production of healthy, high quality crops and a healthy apiculture industry were:

- *Obtaining three emergency use pesticide registrations from the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) for the control of weeds and insects in blueberries and for the control of several potato storage diseases;*

- *Targeted pest management research trials to generate data necessary to support new pesticide registrations;*

- *Diagnosing 148 plant disease samples, 119 insect samples and 86 weed and herbicide injury samples through the Integrated Pest Management Diagnostic Laboratory to provide timely crop health advice;*

- *La promotion des principes de la lutte intégrée contre les maladies et les insectes ravageurs, dans une perspective de gestion efficace, sûre, économique et écologique et qui vise à garantir la pérennité d'une productivité, d'un bilan de santé et d'une qualité élevés des cultures au Nouveau-Brunswick.*

Principales stratégies et réalisations

Un soutien à la recherche de nouvelles productions a été offert et l'expansion des secteurs de productions végétales existantes a été encouragée, comme en font foi les activités ci-dessous.

- *Les efforts de la Direction ont tout particulièrement porté sur le travail requis pour garantir la participation d'une grande société multinationale (Ocean Spray) à la constitution d'un pôle régional de la canneberge au Nouveau-Brunswick et l'aménagement de 770 hectares de terres sur une période de 4 ans. Ce résultat est le fruit des efforts d'un groupe de travail interministériel sur la canneberge (qui a mis à contribution d'autres services du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, ainsi que les ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles).*

- *En collaboration avec la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement, des cartes ont été produites pour l'identification des caractéristiques recherchées aux fins de l'aménagement de bleuetières et de champs de canneberge. Ces cartes serviront à établir les possibilités d'aménagement sur des terres privées et à soutenir la cession d'autres terres de la Couronne aux fins de leur aménagement.*

En ce qui concerne la production de cultures saines et de grande qualité et un secteur apicole dynamique, les principales réalisations de la Section ont été les suivantes :

- *Obtention de trois homologations d'urgence de pesticides auprès de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) pour lutter contre les mauvaises herbes et les insectes dans les bleuetières et contre plusieurs maladies qui s'attaquent aux pommes de terre en entreposage;*

- *Des essais ciblés de lutte intégrée pour recueillir les données nécessaires en vue de l'homologation de nouveaux produits pesticides;*

- *Diagnostics posés pour 148 échantillons de plantes frappées par la maladie, 119 échantillons d'insectes, et 86 échantillons de mauvaises herbes et de dommages causés par des herbicides, au Laboratoire de lutte intégrée contre les maladies et les insectes ravageurs, cette information ayant été communiquée pour diffuser de manière opportune des conseils sur la santé des végétaux;*

- *Inspecting a total of 1,024 bee colonies for prohibited pests which resulted in 11 orders to destroy hives. These apiary inspection services minimize the spread of bee diseases in the province, which are considered to be partially responsible for the large number of hive losses experienced by industry in recent years (in New Brunswick and elsewhere).To further reduce the spread of disease, permits are required to import honey bee colonies into the province for wild blueberry pollination. In 2008, 43 permits were issued.*

Support for the development of strong and competitive horticulture and field crop sectors through its continued provision of training activities and publications. Advocacy efforts also continued through representation on a number of technical committees of industry and government. A major focus of Branch staff continues to be research oriented, whether through direct involvement in studies or through acting as project officers. As well, the Branch was responsible for a number of programs within the Strategic Investment Initiative (SII) for agriculture, including the following:

- *The Apple Development Initiative provided assistance for the establishment of new and more productive orchard systems, apple varieties and rootstocks (7 projects), as well as the adoption of new technologies to improve post-harvest storage systems and improve on-farm food safety and quality assurance (9 projects);*

- *The Organic Development Initiative supported 51 projects for training and advisory assistance, soil improvement, minor infrastructure improvements related to on-farm food safety and certification/accreditation efforts;*

- *The Honey Bee Development Initiative provided assistance to New Brunswick beekeepers to expand their existing operations through the purchase of colonies, purchase of nuclei colonies and /or through the splitting of existing strong colonies. As a result, the industry was able to expand by over 3,600 colonies in 2008;*

- *Inspection d'un total de 1 024 colonies d'abeilles dans le but de détecter la présence d'insectes ravageurs interdits, ce qui a donné lieu à l'émission de 11 ordonnances de destruction de ruches. Par ces services d'inspection apicole, le Ministère minimise la propagation de maladies des abeilles dans la province, lesquelles sont en partie responsables des lourdes pertes dans les ruches qu'a connues l'industrie au cours des récentes années (au Nouveau-Brunswick et ailleurs). Pour réduire encore davantage le risque de propagation, il faut un permis pour importer une colonie d'abeilles dans la province aux fins de la pollinisation de bleuetières. En 2008, 43 permis ont été délivrés.*

Le personnel a continué à offrir son soutien à l'établissement de secteurs horticoles et de grandes cultures dynamiques et compétitifs grâce aux activités continues de formation et de diffusion de publications utiles. Les efforts de promotion se sont également poursuivis, notamment par la présence du personnel à un certain nombre de comités techniques de l'industrie et du gouvernement. Les efforts du personnel de la Direction portent toujours essentiellement sur la recherche, qu'il s'agisse d'une participation directe à des études ou lorsque les employés exercent leurs activités comme agents de projet. Par ailleurs, la Direction a été responsable d'un certain nombre de programmes dans le cadre de l'Initiative stratégique d'investissement pour l'agriculture, dont ceux-ci :

- *Dans le cadre de l'Initiative de développement de l'industrie pomicole, une aide a été offerte pour l'établissement de vergers, de variétés de pommes et de porte-greffes nouveaux et plus productifs (7 projets). L'aide offerte a aussi porté sur l'adoption de nouvelles technologies pour améliorer l'entreposage après la récolte, ainsi que la sécurité des aliments et l'assurance de la qualité à la ferme (9 projets);*

- *Dans le cadre de l'Initiative de développement de l'industrie biologique, une aide a été offerte à 51 projets de formation et d'aide technique, d'amélioration des sols, d'améliorations aux infrastructures mineures relatives à la sécurité des aliments à la ferme et aux mesures de certification et d'agrément;*

- *Dans le cadre de l'Initiative de développement de l'industrie apicole, une aide a été offerte aux apiculteurs de la province pour élargir leurs exploitations, grâce à l'achat de colonies, l'achat d'essaims ou l'essaimage de colonies prospères existantes. À la suite de ces efforts, l'industrie a pu s'enrichir de 3 600 autres colonies d'abeilles en 2008;*

- *A separate federal/provincial Orchards and Vineyards Transition Program also provided assistance to apple and grape producers to adapt to industry pressures and changing markets through assistance with tree and/or vine removal and disposal costs. A total of 19 projects were undertaken resulting in the removal of 42 acres of apples and grapes in advance of replanting with more desirable varieties.*

Potato Development Centre

Responsible for:

- *Strengthening the primary and value-added growth, global competitiveness, innovation, and sustainability of the New Brunswick potato sector;*
- *Ensuring that the health status and quality of the provincial potato crop remains high;*
- *Providing expertise in plant propagation; seed, table and processing production; potato physiology; potato integrated pest management (IPM); and innovative technology.*

Key Strategies and Achievements

The Centre contributes to a strong and competitive potato sector by providing scientific knowledge and expertise to stimulate innovation and technology adoption and to strengthen competitiveness in the areas of production and agri-business development. Of note in 2008 was the participation on the Industry Stakeholder Mandatory Post-Harvest Testing Committee which was formed to establish a protocol to assist the New Brunswick potato industry to remain competitive.

The Centre is very involved in the development and sustainability of new and existing market opportunities such as:

- *Dans le cadre d'un programme fédéral-provincial distinct de transition relatif aux vergers et aux vignobles, une aide a aussi été offerte aux pomiculteurs et aux viticulteurs pour aider l'industrie à composer avec les contraintes et l'évolution des marchés. Cette aide a pris la forme d'émondage et d'un soutien financier pour aider à éponger les coûts d'élimination. En tout, 19 projets ont été réalisés, ce qui a donné lieu à l'élimination de 42 acres de vergers de pommes et de vignobles, en prévision de la mise en terre de variétés de fruits plus recherchées.*

Centre de développement de la pomme de terre

Responsabilités

- *Renforcer la production primaire et à valeur ajoutée, la compétitivité mondiale, l'innovation et la durabilité du secteur de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick.*
- *S'assurer que la santé et la qualité de la culture de la pomme de terre provinciale demeurent élevées.*
- *Fournir des services spécialisés relativement à la propagation des végétaux; à la production de pommes de terre de semence, de consommation et de transformation; à la physiologie de la pomme de terre; à la lutte intégrée contre les ravageurs de la pomme de terre; et à la technologie innovatrice*

Principales stratégies et réalisations

Le Centre contribue à un secteur de la pomme de terre vigoureux et compétitif en offrant des services de transfert de connaissances scientifiques stratégiques ou des connaissances spécialisées pour stimuler l'innovation et l'adoption de la technologie, et pour améliorer la compétitivité dans les secteurs de la production et le développement de l'agro-entreprise. En 2008, le personnel a siégé au Comité des intervenants de l'industrie relativement aux analyses obligatoires après la récolte, mis sur pied pour l'élaboration d'un protocole qui aidera l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick à demeurer compétitive.

Le Centre participe activement à l'établissement et au maintien de nouveaux marchés et de marchés existants, notamment par les activités ci-dessous.

- *Provision of marketing assistance for the export of New Brunswick potatoes through the Agriculture Market Development Initiative for Export Opportunities Program (5 projects directed at Cuba, Latin America and the United States);*

- *Hosting of groups from a variety of countries, including Turkey, China, Lebanon, and Cuba. Once again, particular focus was paid to the significant long-standing Cuban seed potato market through hosting high-level Cuban officials, participating in a follow-up Ministerial Trade Mission; and coordinating the establishment of New Brunswick seed potato evaluation trials at five Cuban sites;*

- *A special Potato Evaluation Field Day was hosted in honour of 2008 being the "International Year of the Potato" and it was attended by international, national and provincial potato industry visitors;*

- *The Centre continued to support the reorganization of a New Brunswick company involved in a new technology for rapid multiplication of seed.*

Support for the production of a healthy, high-quality, potato crop was achieved as follows:

- *Harmonization of testing, guidelines and protocols for late blight between Maine and New Brunswick potato industries;*

- *Provision of:*

  - *o accurate and timely data to assist farmers in assessing the risk of disease outbreaks;*

  - *o the Aphid Alert Program to monitor and track aphid populations;*

  - *o the Pest Management toll-free hotline.*

- *Operation of a network of 29 weather stations which fed information to a web-based program. Both the website and the underlying system were upgraded in 2008;*

- *Une aide à la commercialisation offerte pour l'exportation des pommes de terre du Nouveau-Brunswick, dans le cadre de l'Initiative de développement du marché des exportations agricoles (cinq projets visant Cuba, l'Amérique latine et les États-Unis).*

- *Accueil de délégations de divers pays, comme la Turquie, la Chine, le Liban et Cuba. Cette année encore, le personnel du Centre a porté une attention particulière au débouché qui existe depuis plusieurs années pour les pommes de terre de semence à Cuba, comme en ont fait foi l'accueil de hauts fonctionnaires de Cuba, la participation à une mission commerciale de suivi de niveau ministériel, et la coordination de l'aménagement de cinq parcelles d'essai de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick à Cuba.*

- *Une journée champêtre spéciale aux sites d'évaluation de la pomme de terre a été organisée en 2008, car cette année a marqué l'Année internationale de la pomme de terre. Des visiteurs de l'industrie de l'étranger, du Canada et de la province ont assisté à l'événement.*

- *Le Centre a continué à soutenir la réorganisation d'une entreprise du Nouveau-Brunswick qui met actuellement au point un nouveau procédé technologique pour la multiplication rapide des pommes de terre de semence.*

Le personnel du Centre a soutenu la production de récoltes de pommes de terre saines et de grande qualité, notamment par les activités ci-dessous.

- *L'harmonisation des méthodes d'analyse, des lignes directives et des protocoles d'intervention concernant le mildiou entre les entreprises de pommes de terre du Maine et du Nouveau-Brunswick.*

- *Services offerts :*

  - *o communication de données exactes et opportunes pour aider les producteurs à évaluer le risque d'éclosion de maladies;*

  - *o programme de dépistage des pucerons dans le but de surveiller les populations de pucerons et d'en exercer un suivi;*

  - *o ligne d'information sans frais sur la lutte contre les maladies et les insectes ravageurs.*

- *L'exploitation d'un réseau de 29 stations météorologiques qui permettent de recueillir de l'information, ensuite transmise et diffusée par un programme sur le Web. Le site Web et le système connexe ont été perfectionnés en 2008.*

- *Disease and pest diagnostic services on 200 samples as well as potato quality testing at the Potato Storage Management Centre. Total quality samples tested were 2,576 sucrose/glucose, 444 chip color, 1,113 french fry color and 749 for specific gravity tests;*

- *Seed Potato Roguing Schools in Wicklow and Grand Falls as well as the provision of a Potato Integrated Pest Management (IPM) Scouting School and a Sprayer Calibration Workshop;*

- *Updated protocol to be followed in assuring that the seed potatoes planted in New Brunswick meet the standards required under the Potato Disease Eradication Act.*

- *Des services de diagnostic de maladies et d'insectes ravageurs ont été offerts pour 200 échantillons soumis, ainsi que des analyses de qualité des pommes de terre au Centre de gestion de l'entreposage de la pomme de terre. En tout, il y a eu 2 576 analyses de sucrose et de glucose, 444 analyses de la couleur des pommes de terre, 1 113 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de frites et 749 analyses de la densité.*

- *Des cours d'épuration des pommes de terre de semence ont été offerts à Wicklow et à Grand-Sault, ainsi qu'une formation sur le dépistage et la gestion de la lutte intégrée pour la pomme de terre, et il y a eu un atelier d'étalonnage des pulvérisateurs.*

- *Il y a eu une mise à jour du protocole à observer afin de garantir que les pommes de terre de semence plantées au Nouveau-Brunswick satisfont aux normes édictées en vertu de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre.*

Plant Propagation Centre

Responsible for :

- *Initiating and multiplying diseased-tested, tissue-cultured potato material;*

- *Producing nuclear-stock plantlets and microtubers to form the basis for New Brunswick's seed potato industry;*

- *Maintaining the Canadian Potato Variety Repository collection.*

Key Strategies and Achievements

- *An enhanced Variety Entry Testing Program was implemented to expedite the testing process while ensuring high quality disease-free propagules.*

- *Production of 104,820 potato plantlets and 50,280 microtubers of 179 varieties, of which 75 varieties were distributed to 30 clients.*

- *Receipt of 38 new varieties/seedlings for entry screening into the Canadian Potato Variety Repository where over 500 potato varieties are maintained.*

- *The Centre hosted 8 visiting groups from China, Japan, Thailand, Lebanon, Holland, Ontario (2), and Wisconsin.*

Centre de propagation des végétaux

Responsabilités

- *Démarrer et multiplier du matériel de pommes de terre à partir de la culture de tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies.*

- *Produire le matériel, soit les plantules et les microtubercules, qui forme la base de l'industrie de la pomme de terre de semence du Nouveau-Brunswick.*

- *Abriter la Banque canadienne de variétés de pommes de terre.*

Principales stratégies et réalisations

- *Un programme d'essai d'admission de variété amélioré a été mis en place pour accélérer les analyses et garantir des propagules de grande qualité, exempts de maladie.*

- *La production de 104 820 plantules de pommes de terre et de 50 280 microtubercules de 179 variétés, dont 75 ont été distribuées à 30 clients.*

- *La réception de 38 nouvelles variétés ou plantules aux fins de vérification pour leur incorporation dans la Banque canadienne de variétés de pommes de terre, où plus de 500 variétés sont conservées.*

- *L'accueil de 8 délégations de la Chine, du Japon, de la Thaïlande, du Liban, de la Hollande, de l'Ontario (2) et du Wisconsin.*

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

Responsible for:

- *Providing top-quality, high-class nuclear and elite seed potatoes to the New Brunswick potato industry;*
- *Demonstrating new and advanced seed potato production technology to the industry.*

Key Strategies and Achievements

- *Production of 71,306 propagules (3,109.20 kilograms) consisting of 67 varieties planted in the greenhouses.*
- *Growth of 11.38 hectares (40 varieties) of elite seed potatoes in field.*
- *Sale of 3,207.75 cwt of seed potatoes, 369.43 kilograms of greenhouse tubers to New Brunswick producers.*
- *Conducted a leaf and post-harvest testing program for potato virus Y (PVY), potato leaf roll virus (PLRV), bacterial ring rot (BRR) and late blight.*

New Brunswick Grain Commission

The Commission is comprised of four grain producers, and one representative each from the feed grain trade, grain seed producers and government. Officer support is provided by the Department through the Chief Grain Grader and the secretary to the Commission.

Objectives

- *To encourage the production of high-quality grains in New Brunswick.*
- *To provide for effective development of New Brunswick's grain industry.*
- *To oversee the activities of the Chief Grain Grader for the province.*

Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord

Responsabilités

- *Fournir des pommes de terre de semence Élite et de souche de qualité supérieure à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick.*
- *Faire l'illustration devant l'industrie de la technologie nouvelle et avant-gardiste de production de la pomme de terre.*

Principales stratégies et réalisations

- *la production de 71 306 propagules (3 109,20 kilogrammes) en tout, se composant de 67 variétés de pommes de terre plantées en serre.*
- *la mise en culture dans des champs d'une superficie de 11,38 hectares (40 variétés) de pommes de terre de semence Élite.*
- *la vente de 3 207,75 quintaux de pommes de terre de semence et de 369,43 kilogrammes de tubercules de serre aux producteurs du Nouveau-Brunswick.*
- *la réalisation d'un programme d'analyse foliaire et d'essai après la récolte pour déceler la présence du virus de la pomme de terre Y (PVY), du virus de l'enroulement de la pomme de terre (VEP), du flétrissement bactérien et du mildiou.*

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission se compose de quatre producteurs de grains, d'un représentant de chaque production fourragère, de producteurs de grains de semence, et de représentants du gouvernement. Le Ministère offre un soutien en personnel, soient le classeur de grains en chef et le secrétaire auprès de la Commission.

Objectifs

- *Promouvoir la production de grains de grande qualité au Nouveau-Brunswick.*
- *Promouvoir le développement efficace de l'industrie du grain au Nouveau-Brunswick.*
- *Surveiller les activités du classeur de grains en chef de la province.*

Key Strategies and Achievements

- *Fusarium Head Blight remained a significant concern to New Brunswick cereal producers. Surveillance toxin testing was conducted on random samples of wheat, barley, corn and oats taken around the province at harvest. When warranted, additional testing was conducted in cooperation with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), Charlottetown.*

- *Training was provided for first time graders and a mandatory grain grader's update was organized for the 35 authorized grain graders in the province. Instrument calibration and technical advice was also provided to grain testing and grading facilities.*

Principales stratégies et réalisations

- *La brûlure de l'épi causée par le fusarium (fusariose) a continué de susciter d'importantes préoccupations chez les céréaliculteurs au Nouveau-Brunswick. La Commission a surveillé les toxines en procédant à des analyses d'échantillons de blé, d'orge, de maïs et d'avoine prélevés au hasard dans l'ensemble de la province au moment de la récolte. Au besoin, d'autres analyses ont été menées en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), à Charlottetown.*

- *Une formation a été offerte aux classeurs débutants et un cours de recyclage obligatoire a été organisé pour les 35 classeurs de grains accrédités de la province. Un étalonnage d'instrument et des conseils techniques ont également été offerts aux installations et aux services d'analyse et de classement des grains.*

Business Risk Management Branch

$12,231,200

Objectives

- *To provide policy and support related to the federal-provincial-territorial agricultural business risk management suite including AgriStability, AgriInvest, AgriInsurance (also known as Crop Insurance), and AgriRecovery.*

- *To develop, coordinate and administer federal/provincial/territorial non-business risk management Agricultural Policy Framework / Growing Forward programs, and the federal/provincial AgriInsurance (Crop Insurance) program.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Business Risk Management Branch during 2008-2009 focused on the development, delivery and promotion of financial programs to New Brunswick agricultural producers to assist in enhancing profitability of the agricultural sector. Activities included:

Direction de la gestion des risques de l'entreprise

12 231 200 $

Objectifs

- *Offrir des directives et un soutien en ce qui a trait aux programmes fédéraux-provinciaux territoriaux de gestion des risques de l'entreprise agricole, y compris l'Agri-stabilité, l'Agri-investissement, l'Agri-assurance (également connu sous le nom d'assurance-récolte) et l'Agri-relance.*

- *Élaborer, coordonner et administrer les programmes fédéraux-provinciaux territoriaux non liés à la gestion des risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture et du programme Cultivons l'avenir, ainsi que dans le cadre du programme fédéral-provincial d'Agri-assurance (assurance-récolte).*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de la gestion des risques de l'entreprise en 2008-2009 ont porté sur l'élaboration, l'exécution et la promotion de programmes d'aide financière aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick pour contribuer à améliorer la rentabilité du secteur agricole. Voici les points saillants de la dernière année :

- *AgriStability and AgriInvest replaced the previous Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program effective the 2007 program year. The AgriStability program provides income stabilization payments for losses greater than 15% of producers' margins, while losses of 15% or less are managed by producers through the AgriInvest program;*

- *Producer information sessions were held throughout the province. Producers were also able to meet individually with representatives from the federal government who administer the programs.*

These programs are delivered by Agriculture and Agri-Food Canada for New Brunswick. Administration and program benefits are cost-shared on a 40 percent provincial and 60 percent federal basis. Program benefits paid under the CAIS/AgriStability programs to New Brunswick agricultural producers during the 2008-2009 fiscal year were as follows:

- *Depuis 2007, les programmes Agri-stabilité et Agri-investissement ont remplacé le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole. Le programme Agri-stabilité offre des paiements de stabilisation du revenu pour des pertes qui dépassent de 15 % les marges des producteurs, tandis que des pertes de 15 % ou moins sont gérées par les producteurs mêmes en vertu du programme Agri-investissement;*

- *Des séances d'information à l'intention des producteurs ont eu lieu dans toute la province. Les producteurs ont également eu l'occasion de rencontrer individuellement des représentants du gouvernement fédéral qui administrent les programmes.*

Ces programmes sont administrés par Agriculture et Agroalimentaire Canada pour la province du Nouveau-Brunswick. Les frais d'administration et ceux liés aux prestations du programme sont partagés, à raison de 40 % par la province et de 60 % par le gouvernement fédéral. Voici un compte rendu des prestations versées au titre des programmes PCSRA et d'Agri-stabilité aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick au cours de l'année financière 2008-2009 :

Program year/ Année du programme	Net payments / Paiements nets (overpayments/trop-perçus) ($)	Cumulative payments to March 31, 2009 / Paiements cumulatifs au 31 mars 2009 ($)
2006	2,804,530	16,793,828
2007	4,558,639	9,347,986
2008	2,150,179	2,150,179 *
Total payments to date (since 2003) / Paiements totaux cumulatifs (depuis 2003)		**92,738,207**

* Interim payments / Paiements provisoires

New Brunswick Crop Insurance Program (also known as AgriInsurance)

Responsible for:

- *Providing farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control.*

Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick (également connu sous le nom d'Agri-assurance)

Responsabilité

- *Offrir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de récoltes dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté.*

New Brunswick is responsible for the delivery of the Canada-New Brunswick Crop Insurance Program and shares the cost of administration and the government share of premiums with the federal government on a 60 (federal) / 40 (provincial) basis. For the 2008 crop year, a fresh market vegetable plan was introduced.

The 2008 Crop Insurance statistics were as follows:

Le Nouveau-Brunswick est responsable de l'administration du Programme d'assurance-récolte Canada – Nouveau-Brunswick dont les frais d'administration sont partagés à raison de 40 % par la province et de 60 % par le gouvernement fédéral. Pour la récolte de 2008, un régime d'assurance a été mis en place pour le marché des primeurs maraîchères.

Voici les statistiques concernant l'assurance-récolte pour l'année 2008 :

Canada / New Brunswick Crop Insurance – 2008 Crop Year
Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick – année 2008

Insured crop/ Culture assurée	No. of contracts/ Nombre de polices	Insured hectares/ Superficie assurée (en hectares)	Insured value ($)/ Valeur assurée ($)	Total premium revenue ($)/ Total des primes ($)	Total indemnities ($)/ Indemnités totales ($)
Wild Blueberries/Bleuet	42	850	964,691	153,810	0
Apples */Pommes *	9	91	1,258,422	83,426	0
Potatoes/Pommes de terre	624	13,278	53,8672,433	6,431,277	11,266,997
Grain/Céréales	224	14,574	6,601,765	759,454	1,379,812
Strawberries/Fraises	22	55	420,482	69,797	31,102
Processing Carrots/ Carottes de transformation	3	62	128,465	11,379	0
Sweet Corn/Maïs sucré	9	53	144,718	13,173	17,650
Canola	10	691	393,540	37,701	73,064
Fresh market vegetables/ Primeurs maraîchères	6	76	286,792	22,742	4,433
Total	**949**	**29,730**	**64,066,308**	**7,582,759**	**12,773,058o/s**

*Includes Apple Tree Rider/*Comprend l'avenant pour les pommes

New Brunswick Crop Insurance Commission

The New Brunswick Crop Insurance Commission is governed by the Agricultural Insurance Act. The Commission is responsible for the initiation of new insurance plans, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute, and is directly responsible to the Minister of Agriculture and Aquaculture. The Commission submits audited financial statements annually to the Office of the Comptroller.

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la Loi sur l'assurance agricole. Elle a pour mandat d'offrir de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes actuels et d'examiner les avis de contestation. Elle relève directement du ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture. La Commission présente chaque année des états financiers vérifiés au Bureau du contrôleur.

Key Strategies and Achievements

- *the Commission heard one notice of dispute from an insured producer;*

- *amendments to the Crop Insurance Act and related Regulations were prepared to enable more flexibility in the design of insurance plans to meet the needs of producers. The amendments allow the expansion of the current crop insurance protection to include livestock species. Effective April 1, 2009, the name of the Act changed to the Agricultural Insurance Act.*

Canada-New Brunswick Agricultural Policy Framework (APF) / Growing Forward Agreement

Key Strategies and Achievements

The Federal-Provincial-Territorial Agricultural Policy Framework (APF) agreement expired on March 31, 2008. Since consultations with industry and government negotiations for the new policy framework entitled *Growing Forward* were not complete at that time, APF programs were extended until March 31, 2009. In July 2008, federal, provincial, and territorial Ministers of Agriculture endorsed the multi-lateral *Growing Forward* policy framework agreement. On March 31, 2009, New Brunswick and the federal government signed a bilateral agreement that sets out the non-business risk management programs to be available in the province.

During the 2008/09 fiscal year, programs in the areas of Food Safety and Quality, Science and Innovation, Environment and Renewal were offered as APF continuing programs.

Principales stratégies et recommandations

- *la commission a entendu un avis de contestation provenant d'un producteur assuré;*

- *des modifications ont été apportées à la Loi sur l'assurance-récolte et à la réglementation connexe; elles visaient à conférer une plus grande souplesse en matière de conception de régimes d'assurance et de mieux combler les besoins des producteurs; ces modifications permettent d'élargir l'assurance-récolte actuellement offerte à diverses autres espèces d'élevages de bétail. Depuis le 1er avril 2009, l'intitulé de la Loi a été changé, la Loi se nomme maintenant : Loi sur l'assurance agricole.*

Entente Canada – Nouveau-Brunswick sur le Cadre stratégique pour l'agriculture / Cultivons l'avenir

Principales stratégies et réalisations

Le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA), une entente fédérale-provinciale territoriale, est arrivé à échéance le 31 mars 2008. Puisque les consultations de l'industrie et les négociations entre les divers ordres de gouvernement concernant la nouvelle politique-cadre intitulée *Cultivons l'avenir* n'étaient pas terminées au moment de ce rapport, les programmes du CSA ont été reportés jusqu'au 31 mars 2009. En juillet 2008, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture ont avalisé l'entente-cadre multilatérale *Cultivons l'avenir.* Le 31 mars 2009, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral ont conclu une entente bilatérale, en vertu de laquelle ont été établis les divers programmes non-liés à la gestion des risques de l'entreprisequi seraient offerts dans la province.

Au cours de l'année financière 2008-2009, les programmes relatifs à la salubrité et à la qualité des aliments, à la science et à l'innovation, à l'environnement, et au renouveau ont été offerts dans la province à titre de programmes en vertu du CSA.

Project funding for non-Business Risk Management programs delivered by the Province for the 2008-2009 fiscal year is summarized as follows:

Voici un résumé du financement de projets dans le cadre des programmes non-liés à la gestion des risques de l'entrepriseet qu'a administrés la province pendant l'année financière 2008-2009 :

Program/Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets réalisés	Provincial contributions/ Contributions provinciales	Federal contributions/ Contributions fédérales	Total contributions/ Contributions totales
Food Safety and Quality/ Salubrité et qualité des aliments	6	$31,328		$31,328
Science and Innovation/ Science et innovation	18	$681,214	$114,000	$795,214
Environment/ Environnement	113	$237,360	$466,766	$704,126
Renewal/Renouveau	22	$188,686		$188,686
Total	**159**	**$1,138,588**	**$580,766**	**$1,719,354**

Livestock Development Branch

$4,761,100

Objectives

- *To facilitate the growth, development and environmental sustainability of the livestock and poultry sectors.*
- *To facilitate the maintenance of healthy livestock and poultry populations.*
- *To support the development and administration of programs leading to world-class food safety, quality and traceability systems at the primary and processing levels.*
- *To implement strategic initiatives related to enhancing livestock genetics, adoption of new technologies and innovation.*
- *To function as an advocate for the livestock and poultry industry in New Brunswick.*

Direction du développement de l'élevage du bétail

4 761 100 $

Objectifs

- *Faciliter la croissance, le développement et la durabilité des secteurs du bétail et de l'aviculture.*
- *Faciliter le maintien d'un cheptel bovin et d'une population avicole en santé.*
- *Appuyer l'élaboration et l'administration de programmes menant à la salubrité des aliments de premier ordre, et des systèmes de qualité et de traçabilité de calibre mondial dans les secteurs de la production primaire et de la transformation.*
- *Mettre en œuvre des initiatives stratégiques en matière d'amélioration génétique du bétail, et d'adoption de nouvelles technologies et d'innovation.*
- *Promouvoir les secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture au Nouveau-Brunswick.*

Livestock Development Section

Responsible for:

- *Promoting the growth, development and environmental sustainability of the livestock and poultry sectors.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Livestock Development Section during 2008-2009 focused on improving the genetic base of livestock in the province through the development and implementation of the New Brunswick **Livestock Genetic Enhancement Initiative** composed of the following elements:

- ***Beef Genetic Enhancement and Expansion Element*** *was designed to restore the provincial beef breeding herd to a young, genetically superior herd capable of producing high quality beef. The Initiative had two components, the Elite Sires Component and the Beef Herd Renewal Component. The Elite Sires Component provided $16,540 to assist 36 producers purchase 41 genetically superior bulls. Also under this same element a total of $12,200 was provided to 19 beef producers as assistance for the genetic evaluation of 60 bulls. The Beef Herd Renewal Component provided $445,881 to assist 222 beef producers add 1,474 young productive bred heifers to the provincial beef herd.*

- ***Swine Genetic Enhancement Element*** *was inaugurated to encourage hog producers to use superior breeding stock to improve productivity through augmented growth rates and superior carcass grades. Fourteen producers received $96,897 to purchase a total of 1,313 genetically superior boars and gilts for their herds.*

Section du développement de l'élevage du bétail

Responsabilité

- *Faire la promotion de la croissance, du développement et de la durabilité des secteurs du bétail et de l'aviculture.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Section du développement du bétail en 2008-2009 ont porté sur l'amélioration du fonds génétique du cheptel de la province par l'élaboration et la mise en œuvre de **l'Initiative d'amélioration génétique du bétail du Nouveau-Brunswick**, c'est-à-dire :

- ***Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion des troupeaux de bovins de boucherie*** *a été conçu pour remettre sur pied le cheptel provincial de bœufs géniteurs et de le transformer en un jeune cheptel génétiquement supérieur capable de produire une viande de qualité supérieure. En vertu du programme, il y avait deux volets : les taureaux élite et le renouvellement des troupeaux de bovins. En vertu du volet des taureaux élite, un financement de 16 540 $ a été accordé à 36 producteurs pour les aider à acheter 41 taureaux génétiquement supérieurs. En outre, en vertu de ce volet, une somme de 12 200 $ a été accordée à 19 producteurs de bœuf pour les aider à produire l'évaluation génétique de 60 taureaux. En vertu du volet de renouvellement des troupeaux de bovins, un financement de 445 881 $ a été accordé à 222 producteurs de bœufs pour les aider à ajouter 1 474 jeunes génisses en gestation de remplacement au cheptel provincial de bovins de boucherie.*

- ***Le volet de l'amélioration génétique des porcs*** *a été lancé pour encourager les producteurs de porc à utiliser des géniteurs de qualité supérieure afin d'améliorer la productivité, par un taux de croissance plus élevé et une meilleure qualité des carcasses produites. En tout, quatorze producteurs ont reçu 96 897 $ pour acheter 1 313 verrats et jeunes truies et les incorporer à leurs troupeaux.*

- ***Sheep Genetic Enhancement and Expansion Element*** *was implemented to encourage New Brunswick sheep producers to use superior breeding stock for improved lambing percentages, growth rates, carcass grades and year round production of lambs, and to expand the provincial flock to take advantage of expanding lamb market opportunities. This Element provided $47,691 to 50 sheep producers resulting in 852 genetically superior rams and ewes being added to the provincial sheep flock.*

- ***Goat Genetic Enhancement and Expansion Element*** *was employed to encourage producers to use superior breeding stock and breeds to improve milk and meat production on provincial goat farms. This Element provided $10,275 to 12 producers resulting in 90 genetically superior bucks and does being added to the provincial goat herd.*

- ***Mink Industry Genetic Enhancement Element*** *was introduced to encourage producers to obtain superior stock for long-term improvements in pelt size and price, fur quality, litter size and profitability. Four mink farmers received $25,889 to enable them to make a group purchase of 221 genetically superior male mink.*

- ***Farmed Fox Enhancement and Expansion Element*** *was put in place to accelerate the replacement of breeding stock, to improve pelt size and quality, to expand individual fox operations, to improve efficiencies and viability and to capitalize on emerging markets. Twelve fox producers received $19,873 to allow them to add 219 genetically superior breeder animals to their farm operations;*

- ***Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel ovin*** *a été mis en œuvre pour encourager les éleveurs de moutons du Nouveau-Brunswick à utiliser de meilleurs géniteurs afin d'obtenir de meilleurs taux d'agnelage, de meilleurs taux de croissance, de meilleures catégories de carcasses et la production d'agneaux à longueur d'année, et à accroître le cheptel ovin du Nouveau-Brunswick pour profiter des débouchés en voie d'augmentation pour les agneaux. En vertu de ce volet, un financement de 47 691 $ a été accordé à 50 éleveurs de moutons, ce qui a mené à l'ajout de 852 béliers et brebis génétiquement supérieurs au cheptel ovin de la province.*

- ***Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel caprin*** *a été lancé pour encourager les éleveurs de chèvres à utiliser des races caprines supérieures et de meilleurs animaux de reproduction afin d'améliorer la production de viande et de lait de chèvre dans les exploitations de chèvres provinciales. En vertu de ce volet, un financement de 10 275 $ a été accordé à 12 éleveurs, ce qui a mené à l'ajout de 90 boucs et chèvres génétiquement supérieurs au cheptel caprin de la province.*

- ***Le volet de l'amélioration génétique des élevages de vison*** *a été lancé pour encourager les producteurs à obtenir des animaux de qualité supérieure et d'améliorer à long terme la taille et le prix des peaux, la qualité de la fourrure, la taille des portées et leur rentabilité. Quatre éleveurs de vison ont reçu 25 889 $, ce qui leur a permis de réaliser un achat de groupe de 221 visons mâles génétiquement supérieurs.*

- ***Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion des élevages de renard*** *a été lancé pour accélérer le remplacement des animaux de reproduction, améliorer la taille et la qualité des peaux, d'élargir les élevages de renards, accroître l'efficacité et la rentabilité des élevages et miser sur les nouveaux marchés émergents. Douze éleveurs de renards ont reçu 19 873 $, ce qui leur a permis d'acheter 219 animaux de reproduction génétiquement supérieurs et de les incorporer à leurs élevages.*

Additional support was provided to the livestock sector through:

- *Under the **NB Hog Loan Program** the Livestock Development Section continued to work closely with Porc NB Pork in their disbursement of $1,120,027 in government loan funds to provincial hog producers. The objective of this Program was to provide assistance to pork producers aimed at maintaining the viability of the provincial hog sector during a period of unusually low market returns for hogs. In addition, interested hog producers were assisted with the development of direct consumer marketing for their pork products. Several hog producers took advantage of the Department's Marketing Program.*

- *Assistance was provided to the dairy sector to aid with the creation of MILK 2020, "New Brunswick`s Dairy Network for Innovation, Excellence, and Expertise" and to support the Dairy Farmers of New Brunswick on the implementation of their new entrant program which resulted in two new producers beginning to ship milk during the past year.*

- *An industry led beef cow herd genetic and management program called CowSense was launched and utilized by 24 beef herds. With technical and logistical support from the Branch, the cattle industry completed two major studies for marketing live cattle. With staff assistance they first examined the development of new innovative marketing systems for live cattle. The second study looked at the feasibility of an online auction marketing system for live cattle in New Brunswick. A pilot project is being planned for the fall of 2009 to further examine this option;*

- *The poultry industry continued to receive assistance for the selection of research projects that were carried out by the Atlantic Poultry Research Institute (APRI). Several thousand brochures on Avian Influenza and Infectious Laryngotracheitis were prepared and distributed throughout the province through the efforts of Section staff;*

L'aide supplémentaire que voici a été offerte au secteur de l'élevage du bétail.

- *En vertu du **Programme de prêts aux producteurs de porc du Nouveau-Brunswick**, le personnel de la Section du développement de l'élevage du bétail a continué à travailler en étroite collaboration avec Porc NB Pork et à administrer le versement de 1 120 027 $ en prêts du gouvernement aux producteurs de porc de la province. Le programme visait initialement à offrir une aide aux producteurs de porc pour les aider à maintenir la rentabilité du secteur provincial du porc pendant une période de rendement très faible pour les produits de la viande de porc. En outre, les producteurs de porc intéressés avaient droit à un autre soutien à la mise en marché directe auprès des consommateurs de leurs produits du porc. Plusieurs producteurs de porc ont ainsi tiré profit du programme de mise en marché du Ministère.*

- *Une aide a été offerte au secteur laitier pour la mise sur pied de LAIT 2020, le Réseau laitier du Nouveau-Brunswick en innovation, excellence et expertise. Une aide a aussi été offerte aux producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick pour la mise en place d'un nouveau programme à l'intention des producteurs débutants. Grâce à ce programme, deux nouveaux producteurs ont commencé à livrer du lait au cours de la dernière année.*

- *Un programme de gestion et d'amélioration génétique des troupeaux laitiers, appelé CowSense, a été lancé et les propriétaires de 24 troupeaux de vaches l'ont utilisé et ont ainsi pu profiter de l'aide technique et logistique du personnel de la Direction. L'industrie de l'élevage bovin a réalisé deux études importantes sur la mise en marché du bétail sur pied. Avec le concours du personnel de la Section, les gens de l'industrie ont dans un premier temps examiné le développement de nouveaux systèmes de mise en marché pour le bétail sur pied. La deuxième étude a porté sur la faisabilité d'un système d'encan et de mise en marché en ligne du bétail sur pied au Nouveau-Brunswick. Un projet pilote est prévu à l'automne 2009 et il permettra d'étudier de manière plus approfondie cette option.*

- *Le secteur de l'élevage de volaille a continué à recevoir de l'aide du personnel de la Section, relativement à la sélection de projets de recherche réalisés par l'Atlantic Poultry Research Institute (APRI). Plusieurs milliers de dépliants sur la grippe aviaire et la laryngotrachéite infectieuse aviaire ont été conçus et distribués dans toute la province grâce aux efforts du personnel de la Section.*

- *The yearly New Brunswick Beef Expo, the Atlantic Poultry and Maritime Beef and Pork Conferences, as well as a number of less formal in-province learning opportunities for producers were supported through staff efforts. In addition, business counseling assistance was provided to producers wanting to diversify, utilize new technology, explore new agri-business opportunities or work with existing agri-business in creating value-added opportunities. Strategic planning, specialized technical advice and the development of biosecurity programs were also provided or assisted by staff.*

- *Le personnel de la Section a offert son soutien et ses efforts ont contribué à la tenue d'événements annuels comme l'Exposition bovine du Nouveau-Brunswick, les conférences Atlantic Poultry, Maritime Beef and Pork, ainsi que d'un certain nombre de cours de formation moins officiels partout dans la province, offerts aux producteurs. De plus, le personnel a offert des conseils d'affaires aux producteurs désireux de se diversifier, d'utiliser une nouvelle technologie, d'explorer de nouveaux débouchés pour leurs entreprises agricoles, ou pour créer de nouvelles possibilités de valeur ajoutée à partir des activités agricoles actuelles. Le personnel a également offert ou soutenu les producteurs en leur prodiguant des services de planification stratégique, des conseils techniques spécialisés, en plus de les avoir guidés dans l'élaboration de programmes de biosécurité.*

Food Safety and Quality Section

Responsible for:

- *The development and implementation of food safety, quality and traceability systems at the primary and processing levels.*

- *Milk quality testing as required by regulation under the Natural Products Act and to facilitate the participation of the New Brunswick dairy sector in Canada's dairy industry.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Food Safety and Quality Section during 2008-2009 focused on representing provincial interests in the Federal-Provincial-Territorial process, delivering the New Brunswick Agri-Food Safety Initiative, milk quality and component testing, and facilitating the disposal of Specified Risk Materials (SRM) and other abattoir by-products by New Brunswick processors. In 2008-09:

- *Construction of a new incinerator was completed. This facility will assist the New Brunswick cattle sector to adapt to a new regulatory environment in the post-Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) era, under the Canada-New Brunswick Agreement Establishing the Facilitation of the Disposal of Specified Risk Materials Program;*

Section de la salubrité et de la qualité des aliments

Responsabilités

- *L'élaboration et la mise en place de systèmes de salubrité, de qualité et de traçabilité des aliments dans les entreprises de première ligne et de transformation.*

- *La réalisation d'analyses de la qualité du lait, comme l'exige la réglementation en vertu de la Loi sur les produits naturels, dans le but notamment de faciliter la participation du secteur laitier du Nouveau-Brunswick à l'industrie laitière canadienne.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Section de la salubrité et de la qualité des aliments en 2008-2009 ont porté sur la représentation des intérêts provinciaux aux discussions fédérales-provinciales territoriales, l'exécution du Programme de sécurité agroalimentaire du Nouveau-Brunswick, l'analyse de la composition et de la qualité du lait, ainsi que les mesures pour faciliter l'élimination de matières à risque spécifiées (MRS) et d'autres produits dérivés des abattoirs du secteur de la transformation du Nouveau-Brunswick. En 2008-2009,

- *Les travaux de construction d'un nouvel incinérateur ont pris fin. La nouvelle installation aidera le secteur des bovins du Nouveau-Brunswick à s'adapter à un nouveau cadre réglementaire en cette période qui suit l'occurrence de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) en vertu de l'entente Canada – Nouveau-Brunswick établissant la facilitation du Programme de matières à risque spécifiées (MRS).*

- *National food safety programs were developed and implemented with the participation of staff. In addition, the adoption of on–farm food safety and quality systems was supported. Assistance was provided through the New Brunswick Agri-Food Safety Initiative to the potato, dairy, poultry, beef and hog sectors;*

- *Work continued on the development of a national Agriculture and Food Traceability System in conjunction with federal-provincial-territorial and industry representatives;*

- *Continued progress was made on the development of provincial meat inspection and other food safety systems in New Brunswick in conjunction with officials from the Department of Health;*

- *Milk testing services were continued with a total of 79,249 tests performed for a variety of parameters, including milk composition (fat, protein and lactose), somatic cell counts, freedom from antibiotics and analysis of dairy solids (cheese, butter, etc.).*

Provincial Veterinary Services Section

Responsible for:

- *Promoting and maintaining healthy livestock and poultry populations.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Veterinary Services Section during 2008-2009 focused on providing high-quality veterinary field, clinic and laboratory services and participating in provincial, industry and national strategies for emergency preparedness and animal health. Achievements include:

- *Demand for on-farm veterinary services increased five percent over the previous year, with departmental veterinarians completing 10,263 farm visits. In addition, the Provincial Veterinary Laboratory continued to provide diagnostic laboratory services;*

- *Le personnel a pris part à l'élaboration et à la mise en place de programmes nationaux de salubrité des aliments. En outre, la Section a offert une aide dans le cadre du Programme de sécurité agroalimentaire du Nouveau-Brunswick aux secteurs de la pomme de terre, de l'industrie laitière, de la volaille, du bœuf et du porc.*

- *Le travail s'est poursuivi sur l'élaboration d'un système national de l'agriculture et de traçabilité des aliments de concert avec les représentants des gouvernements fédéral-provinciaux-territoriaux et de l'industrie.*

- *Le travail d'élaboration d'un système provincial d'inspection des viandes s'est poursuivi, ainsi que les efforts concernant d'autres mesures de salubrité alimentaire au Nouveau-Brunswick de concert avec des fonctionnaires du ministère de la Santé.*

- *Les services d'analyse du lait ont continué d'être offerts et 79 249 analyses de divers paramètres ont été réalisées, dont la composition du lait (matières grasses, protéine et lactose), la numération des cellules somatiques, l'absence de produits antibiotiques dans le lait et l'analyse des produits solides dérivés du lait (fromage, beurre, etc.).*

Section des services provinciaux de médecine vétérinaire

Responsabilité

- *Promotion et maintien de troupeaux de bétail et d'une population de volaille en santé.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Section des services vétérinaires en 2008-2009 ont porté sur la prestation de services vétérinaires de qualité élevée sur place, en clinique et en laboratoire et sur la participation à des stratégies provinciales, industrielles et nationales concernant la planification d'urgence et la santé animale. Points saillants de la dernière année :

- *La demande en services de médecine vétérinaire à la ferme a augmenté de 5 % par rapport à l'année précédente. Les vétérinaires du Ministère ont effectué 10 263 visites à la ferme. De plus, le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire a continué d'offrir des services d'analyses diagnostiques.*

- *The promotion of the appropriate and safe use of veterinary pharmaceuticals continued through the delivery of educational sessions to livestock owners;*

- *Construction of the Provincial Veterinary Laboratory's new Foreign Animal Disease Laboratory was completed;*

- *Staff participated in a Canadian Food Inspection Agency sponsored poultry depopulation exercise in Charlotte County in July 2008.*

- *Le personnel a continué de faire la promotion de l'utilisation indiquée et sécuritaire des produits pharmaceutiques vétérinaires par des séances d'information aux propriétaires de troupeaux de bétail.*

- *Les travaux de construction du nouveau laboratoire des maladies animales exotiques au laboratoire provincial de médecine vétérinaire ont pris fin.*

- *En juillet 2008, le personnel a participé à un exercice d'abattage intégral de la volaille dans le comté de Charlotte parrainé par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.*

New Brunswick Farm Products Commission

$394,100

The Commission, a nine-member body appointed by the Lieutenant-Governor in Council, is responsible for the overall supervision of all producer boards established under the *Natural Products Act* and facilitates the province's participation in provincial and national orderly marketing systems. Commission members represent the interests of producers, processors and consumers.

The Commission helps to strengthen commodities and encourage the total development of the agricultural sector by ensuring that the industries are provided with the necessary regulatory framework.

Objectives

- *To enhance the competitiveness of New Brunswick producers by enabling producer organizations to thrive and continue to provide a representative voice for the sector.*

- *To facilitate the cooperation and communications between all industry stakeholders to further the development of the agricultural industry.*

- *To establish and enforce marketing frameworks that benefit producers, processors and consumers.*

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

394 100 $

La Commission est un organisme composé de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Elle est chargée de la surveillance générale de tous les offices de commercialisation créés en vertu de la *Loi sur les produits naturels* et favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation ordonnée. Les membres de la Commission défendent les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.

La Commission aide à améliorer les produits de base et encourage le développement total du secteur agricole en s'assurant que les industries sont dotées du cadre réglementaire nécessaire.

Objectifs

- *Améliorer la compétitivité des producteurs du Nouveau-Brunswick en permettant aux organismes de producteurs de prendre de l'essor et de continuer à offrir une voix représentative au secteur.*

- *Favoriser la collaboration et les communications entre tous les intervenants de l'industrie pour accélérer le développement de l'industrie agricole.*

- *Établir et appliquer des cadres de commercialisation au bénéfice des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Farm Products Commission during 2008-2009 focused on: reviewing the Commission's and commodity board regulatory authority; enhancing producer and industry cooperation; strengthening commodity board regulations and orders; and advocacy both for and in cooperation with industry.

- *Producer and industry cooperation was enhanced through support of industry development councils. As an example, the Dairy Industry Council (DIC) utilized sector-wide collaboration to negotiate with Solid Waste Commissions to recycle milk cartons; as well, the Council created an annual food bank donation program that provided $6,800 worth of milk products to food banks throughout New Brunswick in 2008.*

- *In the summer of 2008, the Commission heard an appeal of a decision of the Chicken Farmers of New Brunswick by Nadeau Poultry Farm Ltd. In examining the case, the Commission reviewed the regulatory authority of the Commission and the Chicken Farmers of New Brunswick. The Commission found in favour of the respondent, Chicken Farmers of New Brunswick, thereby denying the appeal and permitting the decision of the Board to stand. This decision was subsequently appealed to the NB Court of Appeal and that decision is expected in 2009.*

- *A foreign cheese manufacturer successfully attained milk quota under the Domestic Dairy Product Innovation Program of the Canadian Dairy with the active assistance of Commission Staff. This quota allocation will be used to supply a new state-of-the art cheese plant to be built in New Brunswick in the coming year.*

To ensure that the development of the province's regulated agricultural industry is protected and promoted within national marketing systems, the Commission represents New Brunswick stakeholders as a signatory to federal-provincial agreements relating to the supply managed commodities, including the Egg Farmers of Canada, the Canadian Milk Supply Management

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année 2008-2009, les stratégies qu'a employées la Commission des produits de ferme ont surtout porté sur les activités que voici : l'examen des pouvoirs réglementaires de la Commission et des offices de commercialisation; l'amélioration de la coopération des producteurs et de l'industrie; le renforcement de la réglementation et des ordonnances des offices de commercialisation; et la défense de l'industrie et la coopération avec le secteur agricole.

- *La coopération des producteurs et de l'industrie a été améliorée par un soutien à l'établissement de conseils de développement au sein de l'industrie. Ainsi, le Conseil de l'industrie laitière a sollicité la collaboration de l'ensemble du secteur pour négocier avec les commissions des déchets solides le recyclage des contenants de lait en carton; dans un même ordre d'idées, le Conseil a créé un programme annuel de dons d'aliments, en vertu duquel 6 800 $ de produits du lait ont été distribués dans des banques alimentaires de toute la province en 2008.*

- *À l'été 2008, la Commission a entendu un appel d'une décision rendue par Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick, appel interjeté par l'entreprise Nadeau Ferme avicole Limitée. Dans son examen de la cause, la Commission a pris en compte les pouvoirs de réglementation de la Commission et de ceux des Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick. La Commission a donné raison au demandeur, les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick, et a donc rejeté l'appel et avalisé la décision prise par l'Office. Cette décision a été portée devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, qui devrait rendre son jugement en 2009.*

- *Grâce au soutien dynamique du personnel de la Commission, un fabricant de fromage étranger a réussi à atteindre son quota de lait en vertu du Programme d'innovation en matière de produits laitiers domestiques de l'industrie canadienne du lait. Grâce à ce quota, le fabricant pourra alimenter une nouvelle usine moderne de fromage artisanal qu'il entend construire au Nouveau-Brunswick au cours de la prochaine année.*

Pour assurer la protection et la promotion du développement de l'industrie agricole réglementée de la province dans le cadre des systèmes nationaux de commercialisation, la Commission représente les intervenants du Nouveau-Brunswick à titre de signataire des ententes fédérales-provinciales concernant les produits soumis à la gestion de l'offre, y compris les producteurs d'œufs du Canada, le Comité canadien de gestion des approvisionnements du lait, l'Entente sur la

Committee, the Agreement of the Eastern Canadian (P5) Milk Pool, the Canadian Turkey Marketing Agency, and Chicken Farmers of Canada. The Commission General Manager continues in his role as chair of the National Association of Agri-food Supervisory Agencies. Staff involvement also continues with the International Association of Milk Control Agencies.

To ensure a dynamic and accountable agri-food industry that has a reputation as a supplier of high-quality and competitively priced food products, the Commission administered the provisions of the Milk Quality Regulation and licensed those engaged in the dairy products trade as follows:

- *Licenses were issued to 238 milk producers, three milk dealers (processors), 79 milk vendors, 18 transporters, 42 bulk-tank milk graders and 35 bulk-milk graders, and 86 quality assurance inspectors;*

- *The Commission determined that a producer price increase was warranted and implemented a 3.6 cent/litre milk-price adjustment in February of 2009.*

The Commission oversaw the inspection of dairy facilities and standards testing of milk quality from the farm to the milk dealer, which verifies the standards of quality that New Brunswick consumers have come to expect.

mise en commun des revenus du lait de l'est du Canada (P5), l'Office canadien de commercialisation du dindon et les Producteurs de poulets du Canada. Le directeur général de la Commission continue de présider l'Association nationale des offices d'encadrement agroalimentaire. Le personnel de la Commission poursuit sa collaboration avec l'International Association of Milk Control Agencies.

Pour garantir une industrie agroalimentaire dynamique et responsable qui a la réputation d'être un fournisseur de produits alimentaires de qualité élevée et à prix concurrentiel, la Commission a appliqué les dispositions du Règlement sur la qualité du lait et a attribué des permis aux personnes et aux organismes œuvrant dans le commerce des produits laitiers, à savoir :

- *des permis ont été attribués à 238 producteurs laitiers, à trois exploitants de laiterie (transformateurs), à 79 laitiers, à 18 transporteurs, à 42 préposés au classement du lait en citerne et à 35 préposés au classement du lait en vrac, et à 86 inspecteurs d'assurance de la qualité;*

- *la Commission a établi qu'un relèvement du prix payé au producteur de lait était justifié et a décrété une révision à la hausse de 3,6 cents le litre de lait en février 2009.*

La Commission a surveillé l'inspection des installations laitières et la vérification des normes concernant la qualité du lait allant de la ferme à l'exploitant de laiterie, qui vérifie les normes de qualité auxquelles les consommateurs du Nouveau-Brunswick s'attendent maintenant.

Aquaculture Division

$3,193,200

Program Objective

The primary objective of the Aquaculture Division is to foster the continued development of the aquaculture industries in the province. The areas of responsibility of the Division include finfish, shellfish and aquatic plant aquaculture development.

Program Structure

The Division is structured around three components which include Regional Aquaculture Development, Sustainable Aquaculture and Fish Health, and Leasing and Licensing. Client services are mostly provided by the three regional offices. The Northeast Region operates from the regional office located in Shippagan; the Southeast Region provides services from an integrated office in Bouctouche; and the Southwest Region extends services from offices located in St. George and Blacks Harbour.

Partners

Industry partners include aquaculture farmers, and industry associations. Other private-sector partners include financial institutions and the support sector such as feed and equipment manufacturers, as well as fish health professionals. Public-sector partners include federal and provincial government agencies, regional economic development agencies, funding agencies, as well as teaching and research institutions. Other stakeholder partners include universities and non-governmental agencies.

Division de l'aquaculture

3 193 200 $

Objectif du programme

La Division de l'aquaculture a pour objectif principal de favoriser le développement constant de l'industrie de l'aquaculture de la province. Elle se consacre aux secteurs d'activité suivants : le développement de l'aquaculture, ce qui comprend les poissons, les mollusques, et les plantes aquatiques.

Structure du programme

La Division comprend trois unités, soit la Direction du développement régional de l'aquaculture, la Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson, et la Direction de la délivrance des baux et des permis. Trois bureaux régionaux offrent la plupart des services à la clientèle. La région du nord-est exerce ses activités à partir du bureau régional à Shippagan. La région du sud-est offre des services à partir d'un bureau intégré à Bouctouche. Et la région du sud ouest offre des services à partir de bureaux à St. George et à Blacks Harbour.

Partenaires

Les partenaires de l'industrie comprennent les aquaculteurs et les associations industrielles. Au nombre des partenaires dans le secteur privé, mentionnons les institutions financières et le secteur de soutien, comme les fabricants d'aliments et de matériel, et les professionnels de la santé du poisson. Les organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux, les agences de développement économique régional, les organismes de financement, de même que les établissements d'enseignement et de recherche sont les partenaires dans le secteur public. Les universités et les organisations non gouvernementales sont d'autres partenaires et intervenants.

Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch

$1,031,400

Objectives

- *To facilitate sustainable development and enhance the competitiveness of the New Brunswick finfish and shellfish aquaculture industry through promotion of sound fish health management, access to the best production and management technologies, and the formulation of sound policies and programming for the aquaculture industry.*

- *To stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the sector by ensuring that the industry is provided with appropriate policy and programming at the provincial level and advocating for national programming.*

Sustainable Aquaculture Unit

Responsibilities:

- *To strengthen competitiveness and sustainability and facilitate development and innovation in the aquaculture sector.*

- *To facilitate implementation of strategic industry initiatives.*

- *To work cooperatively with other agencies to promote an effective, streamlined and enabling regulatory framework for the continued development of the aquaculture industry.*

Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson

1 031 400 $

Objectifs

- *Promouvoir le développement durable et accroître la compétitivité du secteur de l'aquaculture des poissons et de la conchyliculture au Nouveau-Brunswick, en favorisant une bonne gestion de la santé du poisson et en permettant l'accès aux meilleures technologies de production et de gestion, et l'élaboration de politiques et de programmes solides pour le secteur de l'aquaculture.*

- *Encourager l'innovation, l'innovation, accroître la compétitivité et encourager le développement total du secteur en s'assurant que celui-ci est doté de politiques et de programmes provinciaux adéquats et en préconisant la mise sur pied de programmes nationaux pour l'industrie aquicole.*

Unité de l'aquaculture durable

Responsabilités

- *Améliorer la compétitivité et la durabilité et favoriser ie développement et l'innovation dans le secteur de l'aquaculture.*

- *Favoriser la mise en œuvre d'initiatives sectorielles stratégiques.*

- *Collaborer avec les organismes afin de promouvoir un cadre réglementaire efficace, rationalisé et habilitant pour le développement continu du secteur de l'aquaculture.*

Key Strategies and Achievements

During 2008-2009, the Sustainable Aquaculture Unit worked with government, industry and institutional partners on programming and specific initiatives to promote and support continued industry development, improved co-existence with other stakeholder groups, and enhanced sustainability of the aquaculture industry, including:

- *enhanced cooperative efforts with respect to industry development through existing Memoranda of Understandings with the Federal government and between the Atlantic Provinces;*
- *advocated for New Brunswick priorities with respect to industry projects submitted requesting new Federal innovation funds for aquaculture, resulting in New Brunswick companies accessing $1,178,000, or 26%, of the new Federal aquaculture innovation funds;*
- *outlined a risk control process for the oyster aquaculture industry;*
- *renewed the working relationship between the fisheries and aquaculture sectors in the Bay of Fundy with respect to early consultation on aquaculture sites; and*
- *conducted a series of regional consultations with representatives of the industry as a first step in defining a common vision for the future of the aquaculture industry and its role in assisting the province in achieving self-sufficiency.*

Given its major focus on promoting fish health as a critical aspect of industry sustainability, the Unit led in the development and coordination of initiatives and research projects with a focus on disease prevention and management.

In order to encourage diversification within the aquaculture industry, the Unit worked with the Regional Aquaculture Development Branch to coordinate pre-commercial development projects within the alternate finfish species sectors.

Principales stratégies et réalisations

En 2008-2009, l'Unité de l'aquaculture durable a collaboré avec les partenaires du gouvernement, de l'industrie et des établissements à l'élaboration de programmes et de projets précis pour promouvoir et soutenir le développement continu de l'industrie, améliorer les rapports avec les autres groupes d'intervenants, et accroître le caractère durable de l'aquaculture, notamment par les activités que voici :

- *des efforts coopératifs accrus en ce qui a trait au développement de l'industrie, par la conclusion de protocoles d'entente avec le gouvernement fédéral et les provinces de l'Atlantique;*
- *la défense des priorités du Nouveau-Brunswick, relativement aux projets présentés par l'industrie et nécessitant l'apport d'autres fonds d'innovation du gouvernement fédéral pour l'aquaculture; les entreprises sectorielles du Nouveau-Brunswick ont ainsi pu obtenir 1 178 000 $ ou 26 % d'autres fonds d'innovation en aquaculture du gouvernement fédéral;*
- *la formulation d'un protocole de contrôle des risques associé à l'industrie de l'élevage des huîtres;*
- *le rétablissement des relations de travail entre le secteur des pêches et de l'aquaculture dans la baie de Fundy, en ce qui a tait aux consultations préliminaires sur les sites d'aquaculture; et*
- *comme point de départ dans l'établissement d'une vision commune pour l'avenir de l'aquaculture et la définition du rôle de celle ci pour ce qui est d'atteindre l'autosuffisance du gouvernement, le ministre Ronald Ouellette a été l'hôte d'une série de consultations régionales avec des représentants de l'industrie.*

Compte tenu de l'importance du mandat de l'Unité en matière de promotion de la santé du poisson, en soi un élément incontournable de la pérennité de l'industrie, le personnel de l'Unité a piloté l'élaboration et la coordination d'activités et de projets de recherche sur la prévention et la gestion des maladies.

Pour encourager la diversification de l'industrie aquicole, l'Unité a travaillé en collaboration avec la Direction du développement régional de l'aquaculture à la coordination des projets de développement pré-commercial des nouvelles espèces de poisson.

The 2008-2009 fiscal year saw a continued focus on development of the freshwater aquaculture sector with efforts on:

- *characterization of the current composition of the freshwater sector in order to identify development opportunities and target future efforts for the sector; and*
- *finalization of a Rainbow Trout Policy for New Brunswick that identifies areas and conditions under which the species can be raised.*

The Unit plays a main role in advocating in support of industry on various committees and working groups, nationally, regionally and within the province. In 2008-09 the main achievements of these efforts were:

- *an Agreement with the Atlantic Veterinary College regarding collaboration on the establishment and use of the new provincial Fish Health Laboratory, leveraging over $500,000 in investments;*
- *the construction of a new provincial Fish Health Laboratory in St. George.*

Fish Health Unit

Responsibilities:

- *To promote optimal health and bio-security practices in the various sectors of the New Brunswick aquaculture industry.*
- *To ensure implementation of, and compliance with, the New Brunswick Infectious Salmon Anemia Management and Control Strategy.*
- *Where required, to work with industry in the development of appropriate programming to address emerging concerns related to disease and pest management and control within the aquaculture sector.*

Industry partners include the private veterinary community, fish health professionals, aquaculturists and the industry associations.

Pendant l'année financière 2008-2009, le personnel a poursuivi ses efforts de développement du secteur de l'aquaculture en eau douce. Plus particulièrement, ses activités à cet égard ont porté sur les points suivants :

- *la caractérisation de la composition actuelle du secteur de l'aquaculture en eau douce et la recherche des possibilités de mise en valeur et l'orientation future des efforts dans ce créneau; et*
- *la dernière main apportée à l'énoncé d'une politique de gestion de la truite arc-en-ciel au Nouveau-Brunswick, laquelle formulerait les régions et les conditions d'élevage de l'espèce;*

L'Unité joue un rôle de premier plan dans la défense et le soutien de l'industrie auprès de divers comités et groupes de travail aux plans national, provincial et régional. En 2008-2009, les efforts à ce chapitre ont principalement porté sur les éléments que voici :

- *la conclusion d'une entente de collaboration avec l'Atlantic Veterinary College relativement à l'établissement et à l'utilisation d'un nouveau laboratoire de la santé du poisson, susceptible d'entraîner des investissements de plus de 500 000 $;*
- *l'aménagement d'un nouveau laboratoire provincial de la santé du poisson à St. George.*

Unité de la santé du poisson

Responsabilités

- *Promouvoir des pratiques de santé et de biosécurité optimales dans les divers secteurs aquacoles du Nouveau-Brunswick.*
- *Assurer la mise en œuvre et l'observation de la stratégie de gestion et de contrôle de l'anémie infectieuse du saumon (AIS) du Nouveau-Brunswick.*
- *Au besoin collaborer avec l'industrie à élaborer des programmes adéquats afin de régler des préoccupations naissantes se rattachant à la gestion des maladies et des parasites, et à la lutte dans le secteur de l'aquaculture.*

Les partenaires dans l'industrie comprennent la communauté de vétérinaires dans le secteur de l'aquaculture et les professionnels de la santé du poisson dans le secteur privé, les aquaculteurs et les associations sectorielles.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Fish Health Unit during 2008-2009 focused on minimizing the risk of disease in the salmon farming industry through bio-security practices, diagnostic work related to movement of fish, and management and control of Infectious Salmon Anemia (ISA). On-going efforts to minimize the potential impact of diseases included smolt assessments, monitoring of finfish sites (including disinfection and fallowing), monitoring for invasive species and disease in shellfish sites, audits of harvest vessel biosecurity measures and diagnostic work at the Fish Health Laboratory.

These efforts have contributed to:

- *decreased overall financial impacts of disease on the New Brunswick aquaculture industry;*
- *no clinical cases of ISA in the New Brunswick salmon industry in the 2006, 2007, 2008, and 2009 year classes; and*
- *increased preparedness and capacity to respond to potential fish health challenges.*

Regional Aquaculture Development Branch

$1,910,600

Key Strategies and Achievements

Key activities undertaken by Regional Aquaculture Development Branch during 2008-2009 were focused on increasing the economic and environmental sustainability of oyster aquaculture companies, supporting alternate marine species diversification, and fostering a viable inland finfish aquaculture industry.

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année 2008-2009, les stratégies qu'a employées l'Unité de la santé du poisson ont surtout porté sur la réduction minimale des risques de maladie dans l'élevage du saumon, par l'adoption de pratiques de biosécurité, des mesures de diagnostic en rapport avec le déplacement des poissons, ainsi que la gestion de l'anémie infectieuse du saumon (AIS) et les mesures de lutte connexes. Les efforts se sont poursuivis pour réduire autant que possible les incidences futures des maladies, ce qui a compris des évaluations de saumoneaux, la surveillance des sites d'élevage du poisson (dont des travaux de désinfection et de mise en jachère), la surveillance d'espèces envahissantes et de la présence de maladies dans des sites de mollusques, la vérification des mesures de biosécurité des embarcations, ainsi que le travail de diagnostic au laboratoire de la santé du poisson.

Ces efforts ont mené :

- *à une réduction des incidences financières globales de la maladie dans l'industrie aquicole du Nouveau-Brunswick;*
- *à l'absence de cas cliniques de l'AIS dans l'industrie d'élevage du saumon au Nouveau-Brunswick pour les groupes d'âge 2006, 2007, 2008 et 2009; et*
- *à une meilleure préparation et à une capacité accrue de réaction aux problèmes de santé du poisson susceptibles de survenir.*

Direction du développement régional de l'aquaculture

1 910 600 $

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année 2008-2009, les principales activités réalisées par la Direction du développement régional de l'aquaculture ont porté sur les efforts pour rendre plus rentables et durables les entreprises d'élevage d'huîtres, le soutien apporté à la diversification d'autres espèces marines, et l'encouragement prodigué pour l'établissement d'une industrie d'élevage du poisson d'eau douce viable.

The Regional Aquaculture Development Branch advocated for the formulation and implementation of aquaculture development programming with other agencies such as:

- *evaluation and revision of the Agreement relating to the Aquaculture Research Program between the Department of Agriculture and Aquaculture and the Coastal Zones Research Institute (CZRI); and*

- *over $150,000 was secured for the development of alternate species with the goal of enhancing diversification in the regions. This has resulted in further investment in excess of $2 million by other agencies into these initiatives.*

The Branch also utilized Strategic Investment Initiative for Aquaculture and Total Development funding and acted as project officers for research projects to aid in the commercial rearing of American oysters, bay scallops, sea scallops, arctic char, halibut, cod, Rainbow Trout, and sturgeon, as well as to control invasive species. In addition, development efforts were aimed at the following:

- *implementation of the Shellfish Development Program to support the establishment and expansion of shellfish aquaculture enterprises (19 projects or $185,000);*

- *technology assistance to a shellfish hatchery and grow-out facility for bay scallops;*

- *initiatives aimed at promoting recognition of the shellfish culture sector at the provincial and national levels;*

- *expansion of a shellfish processing facility;*

- *promotional activity for the aquaculture sector resulting in the participation of over 2,270 visitors and exhibitors at the Shippagan regional office during the 2008 Fisheries and Aquaculture Day;*

- *evaluating the merits of the creation of a shellfish technology transfer centre;*

La Direction du développement régional de l'aquaculture a défendu la formulation et la mise en place de programmes de développement de l'aquaculture auprès d'autres organismes, c'est-à-dire :

- *l'évaluation et la révision de l'entente sur le programme de recherche en aquaculture conclue entre le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC); et*

- *une somme qui dépasse 150 000 $ a été mise de côté pour le développement d'autres espèces de poisson au titre de la diversification régionale; cette injection de fonds a entraîné d'autres investissements de plus de 2 millions de dollars par d'autres organismes aux fins de ces activités.*

La Direction a également mis à contribution le financement offert en vertu de l'Initiative d'investissement stratégique pour l'aquaculture et le Fonds de développement total et son personnel a agi comme agents de projets dans des projets de recherche visant à soutenir l'élevage commercial des huîtres américaines, des pétoncles de baie, des pétoncles e mer, de l'omble chevalier, du flétan, de la morue, de la truite arc-en-ciel, et de l'esturgeon, ainsi sur les mesures de lutte contre les espèces envahissantes. En outre, le personnel a consenti des efforts de développement dans les domaines suivants :

- *la mise en place du programme de mise en valeur des mollusques, dans le but de soutenir l'établissement et l'expansion des entreprises d'élevage de mollusques (19 projets d'une valeur de 185 000 $);*

- *de l'aide technologique pour une écloserie de mollusques et une installation de grossissement pour des pétoncles de baie;*

- *des mesures pour promouvoir la reconnaissance des entreprises d'élevage des mollusques à l'échelle provinciale et nationale;*

- *l'expansion d'une usine de transformation de mollusques;*

- *des activités de promotion de l'aquaculture, qui se sont traduites par la participation de plus de 2 270 visiteurs et exposants au bureau régional de Shippagan, dans le cadre de la Journée des pêches et de l'aquaculture de l'année 2008;*

- *l'évaluation de la pertinence de mettre sur pied un centre de transfert technologique pour l'industrie des mollusques;*

- *aerial surveillance techniques for marine aquaculture sites.*

The Branch provides a wide range of technical and administrative support to government agencies, institutions, and private-sector stakeholders to stimulate innovation and improve productivity in the areas of production and business development. In addition to regular monitoring, processing of license applications, training and administrative support, specific achievements in 2008 included:

- *successful prediction of the oyster spatfall in strategic bays on the east coast of New Brunswick that enabled 85 growers to seed production;*
- *the development of Canadian Aquaculture standards;*
- *support for alternative species development including multitrophic culture on salmon aquaculture sites.*

In consultation with industry and government partners, the Branch participated in developing management tools for the economic and environmental sustainability of the industry. Activities included:

- *developed promotional tools and explored avenues for the financing of the Professional Shellfish Growers Association of New Brunswick and the New Brunswick Salmon Growers Association;*
- *fostered a renewed working relationship between the fisheries (including the Traditional Fisheries Coalition) and aquaculture sectors in the Bay of Fundy on initiatives that will foster the co-existence of both sectors (including early consultation on aquaculture sites); developed strategies for aquaculture product quality and safety with government partners; and*
- *developed and implemented an environmental monitoring program for the shellfish aquaculture sector in conjunction with industry and federal agencies.*

- *des techniques de surveillance aérienne des sites aquicoles marins.*

La Direction offre un soutien technique et administratif étendu aux organismes gouvernementaux, aux établissements et aux intervenants du secteur privé pour stimuler l'innovation et améliorer la productivité dans les secteurs de la production et du développement des entreprises. En plus des activités de surveillance régulières, du traitement des demandes de permis, du soutien administratif et de formation offert, les réalisations de l'année 2008 ont compris en particulier les éléments suivants :

- *une prédiction juste quant à l'emplacement de la fixation des naissains d'huîtres dans des baies stratégiques sur la côte est du Nouveau-Brunswick, ce qui a permis à 85 éleveurs de lancer la production;*
- *l'élaboration de normes régissant l'aquaculture canadienne;*
- *le soutien offert à la mise en valeur d'autres espèces, y compris l'aquaculture multitrophique des sites d'élevage du saumon.*

En consultation avec les partenaires de l'industrie et du gouvernement, la Direction a pris part à l'élaboration d'outils de gestion pour garantir la rentabilité pérenne et le développement durable dans l'industrie. Ces activités ont compris les éléments suivants :

- *l'élaboration d'outils de promotion et la recherche des possibilités de financement de la Professional Shellfish Growers Association of New Brunswick et de la New Brunswick Salmon Growers Association;*
- *l'encouragement prodigué pour le rétablissement d'une relation de travail entre les secteurs des pêches (y compris la coalition des pêcheurs traditionnels) et de l'aquaculture dans la baie de Fundy, dans le cadre de projets qui favoriseront la coexistence des deux types d'activités (dont la consultation précoce pour l'établissement de sites d'aquaculture); la formulation de stratégies pour garantir la qualité et la salubrité des produits d'aquaculture, en collaboration avec des partenaires du gouvernement; et*
- *de concert avec l'industrie et des organismes du gouvernement fédéral, l'élaboration et la mise en place d'un programme de surveillance environnemental pour l'élevage des mollusques.*

Aquaculture Research Initiative

Objectives

- *To facilitate development and innovation in traditional and alternative species.*
- *To address research needs and priorities of the aquaculture industry.*

Key Strategies and Achievements

The Department provides in excess of $608,000 per year under its regular budget to the Coastal Zones Research Institute (CZRI) for aquaculture research. The objectives focus upon the continued acquisition of biological and economic data to determine whether or not the cultivation of targeted alternate species can be economically sustainable and present significant development opportunities for coastal communities. Key strategies pursued during 2008-2009 under this initiative were focused on the delivery of research projects outlined in year four of work plans developed by the Department, the Université de Moncton, and the CZRI, and on work plans aimed at meeting industry research priorities. The Department has eight provincial government employees on assignment at the CZRI in Shippagan to achieve these objectives.

Delivery of three projects is ongoing: the arctic char genetic improvement and management program for the Maritime Provinces, the marine finfish development program, and the promotion of mollusc production through research with a view to enhance zootechnical performance. Delivery of these projects during 2008-2009 included:

- *production and transfer of arctic char eggs, juveniles and broodstock to industry partners;*
- *production and transfer of diploid and triploid juvenile oysters to industry, as well as the development of new partnerships such as King Aquaculture Ltd, Jean Guy Robichaud, l'Huître de l'Ile Monroe; and*
- *ongoing development of rearing techniques for haddock and cod and transfer of stock to industry.*

Projet de recherche en aquaculture

Objectifs

- *Favoriser le développement et l'innovation se rattachant aux espèces traditionnelles et aux autres espèces.*
- *Voir aux besoins et aux priorités en matière de recherche du secteur de l'aquaculture.*

Principales stratégies et réalisations

Le Ministère offre plus de 608 000 $ par année provenant de son budget ordinaire à l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC) pour la recherche en aquaculture. La recherche porte pour l'essentiel sur la l'acquisition continue de données biologiques et économiques afin de déterminer si l'élevage de certaines autres espèces peut être rentable et serait susceptible d'offrir de bonnes possibilités de mise en valeur aux collectivités côtières. Les principales activités réalisées au cours de l'année 2008-2009 dans le cadre du projet ont surtout porté sur la réalisation de travaux de recherche qui étaient prévus au cours de la quatrième année des plans de travail arrêtés par le Ministère, l'Université de Moncton et l'IRZC et des plans de travail visant à satisfaire les priorités de recherche du secteur. Le Ministère a affecté huit employés du gouvernement provincial à l'IRZC, à Shippagan, pour atteindre ces objectifs.

La réalisation des trois projets se poursuit : le premier porte sur le programme de gestion et d'amélioration génétique de l'ombre chevalier pour les Maritimes; le deuxième est le programme de développement de l'élevage de poissons de mer et le troisième, la promotion de la production de mollusques par une recherche en vue d'améliorer la performance zootechnique des installations de conchyliculture. La réalisation de ces projets en 2008-2009 a comporté notamment les activités suivantes :

- *la production et le transfert d'oeufs d'omble chevalier, de juvéniles et de géniteurs à des partenaires de l'industrie;*
- *la production et le transfert d'huîtres juvéniles diploïdes et triploïdes aux partenaires de l'industrie, ainsi que l'établissement de nouveaux partenariats comme ceux conclus avec King Aquaculture Ltd, Jean-Guy Robichaud, l'Huître de l'Île Monroe; et*
- *la mise au point continue de techniques d'élevage de l'aiglefin et de la morue, et le transfert de poissons à l'industrie.*

Leasing and Licensing Branch

$251,200

Objectives

- *To manage the leasing and licensing functions for the aquaculture industry.*
- *To provide aquaculture and commercial fishery related mapping and GIS services.*

Staff of the Leasing and Licensing Branch, through the Registrar of Aquaculture, perform leasing and licensing functions under the authority of the *Aquaculture Act*. In addition, the Branch provides mapping and Geographic Information System (GIS) services to various aquaculture and commercial fisheries stakeholders.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Leasing and Licensing Branch during 2008-2009 were focused on providing support to other branches in their development initiatives, and included:

- *In the Bay of Fundy, a total of 94 finfish sites and 2 shellfish sites were licensed as of March 31, 2009, including one new finfish site, three boundary amendments, nine species amendments, and 40 renewals. Also, 23 lobster pound leases were administered, five of which were licensed for sea urchins and/or flatfish on a research and development basis;*
- *Integrated Multitrophic Aquaculture (IMTA) continued to take place in the Bay of Fundy with, as of March 31, 2009, 16 finfish sites being licensed for additional species such as kelps and mussels;*
- *On the east coast of New Brunswick, four new sites, one boundary amendment, three species amendments, three culture technique amendment, 40 transfers, and 36 renewals were approved. A total of 692 shellfish sites (including 156 vacant sites) are administered annually;*

Direction de la délivrance des baux et des permis

251 200 $

Objectifs

- *Gérer les fonctions de délivrance des baux et des permis dans le secteur de l'aquaculture.*
- *Offrir les services de cartographie et de SIG aux secteurs de l'aquaculture et de la pêche commerciale.*

Par l'entremise du registraire de l'aquaculture et conformément à la *Loi sur l'aquaculture*, le personnel de la Direction de la délivrance des baux et des permis accomplit les fonctions d'attribution des baux et des permis. De plus, la Direction offre des services de cartographie et de système d'information géographique (SIG) aux divers acteurs des domaines de l'aquaculture et de la pêche commerciale.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de la délivrance des baux et des permis en 2008-2009 ont porté sur un soutien offert aux autres directions dans leurs activités de développement, dont notamment :

- *Dans la baie de Fundy, 94 sites de pisciculture et deux sites de conchyliculture étaient autorisés en vertu de permis au 31 mars 2009, y compris un nouveau site de pisciculture, trois modifications des limites, neuf modifications d'espèces et 40 renouvellements. De même, 23 baux de viviers à homards ont été administrés, dont cinq étaient autorisés en vertu d'un permis pour la recherche et le développement sur les oursins et le poisson plat.*
- *L'aquaculture multitrophique intégrée s'est poursuivie dans la baie de Fundy. Au 31 mars 2009, il y avait 16 sites d'élevage de poisson pour lesquels des permis d'exploitation ont été délivrés et qui visaient d'autres espèces, comme le varech et les moules.*
- *Sur la côte est du Nouveau-Brunswick, quatre nouveaux sites, une modification de limites, trois modifications d'espèces, trois modifications des techniques d'élevage, 40 transferts et 36 renouvellements ont été approuvés. Chaque année, le Ministère administre 692 sites de conchyliculture (y compris 156 sites vacants).*

- *Throughout New Brunswick, four new inland finfish sites were approved, as well as nine species amendments, two transfers, and 106 renewals. A total of 210 inland sites are administered annually;*

- *Consultation took place on potential amendments to the Aquaculture Act and the General Regulation – Aquaculture Act, including the development of a separate Leasing and Licensing Regulation;*

- *Made the Marine Aquaculture Site Mapping available to the public through the departmental website (in conjunction with the Information Technology Branch);*

- *Repossessed eighteen (18) marine shellfish sites which were not being utilized by current licensees;*

- *Developed a Memorandum of Understanding on the transfer of aquaculture and lobster pound land between the Department of Natural Resources and the Department of Agriculture and Aquaculture;*

- *Created maps on several subjects related to traditional fishery industries and the Bay of Fundy aquaculture. These included maps related to: aquaculture sites, bay management areas, and fish health; to commercial fishing zones, fish processing plants; for the rockweed fishery; on the proposed marine planning area and marine activity layers for the Southwest New Brunswick Marine Resources Planning; to identify beaches for use by aquaculture companies.*

- *En ce qui concerne l'aquaculture en eaux douces, dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick, le Ministère a approuvé quatre nouveaux sites d'élevage du poisson, il y a eu neuf modifications d'espèces, deux transferts et 106 renouvellements. Chaque année, le Ministère administre 210 sites dans les eaux intérieures.*

- *Il y a eu une consultation sur les modifications possibles à la Loi sur l'aquaculture et au Règlement général connexe, y compris la rédaction d'un règlement distinct sur la délivrance des baux et des permis.*

- *Le service de cartographie des sites aquicoles marins a été mis à la disposition du public, sur le site Web du Ministère (en collaboration avec la Direction de l'information et de la technologie).*

- *Le Ministère a repris possession de dix-huit (18) sites de conchyliculture qui n'étaient pas utilisés par les titulaires de permis en titre.*

- *Un protocole d'entente sur le transfert de zones d'enclos pour les activités d'aquaculture et le homard a été conclu entre le ministère des Ressources naturelles et le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.*

- *Des cartes ont été produites sur divers thèmes relatifs aux activités de pêche traditionnelle et d'aquaculture dans la baie de Fundy. Il y a eu notamment des cartes sur les sites aquicoles, les zones de gestion de la baie et sur la santé du poisson; les zones de pêche commerciale, les usines de transformation du poisson, et la récolte du fucus bifide. Des cartes ont aussi été produites relativement à la zone proposée de planification marine et des couches d'activité marine pour l'Initiative de planification des ressources marines dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick. D'autres cartes ont servi à désigner les plages pour les besoins des entreprises d'aquaculture.*

Management Services

$5,623,700

Program Objectives

Provide strategic leadership, management, corporate and communications services;

Provide policy and coordination for all departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture, and the Department of Fisheries.

Corporate Services

$4,180,200

Objective

Provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture and to the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology and enforcement to support the continued development of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors.

Human Resources

Objectives

- *To promote a productive, motivated and valued workforce;*
- *To ensure that Management has the required tools to meet the current and future human resources requirements;*
- *To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce.*

Services de gestion

5 623 700 $

Objectifs du programme

Fournir le leadership stratégique, les services de gestion, les services généraux et les services de communications.

Voir à l'élaboration de politiques et à la coordination de tous les programmes relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.

Services généraux

4 180 200 $

Objectif

Assurer la direction générale de l'ensemble des programmes et des services du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches, et leur fournir un soutien en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, de technologie de l'information et d'application des lois afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches.

Ressources humaines

Objectifs

- *Promouvoir une main-d'œuvre productive, motivée et valorisée*
- *S'assurer que la gestion dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines*
- *Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'œuvre innovatrice et créative.*

Key Strategies and Achievements

During fiscal year 2008-2009, the Branch continued its focus on having effective human resources management. Key activities included:

- *Thirteen (13) competitions for the Department of Agriculture and Aquaculture were coordinated and administered;*
- *The Language of Work Policy was reintroduced to employees;*
- *The student employment initiative resulted in twenty-two (22) students gaining meaningful employment experiences;*
- *Competency profiles for positions for the Department of Agriculture and Aquaculture were introduced and work is continuing;*
- *The Succession Planning initiative has identified a core set of critical positions and continues to develop appropriate strategies for each.*
- *In accordance with the Public Disclosure Act, there were no disclosures made by employees during this fiscal year.*
- *The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public sector. In 2008-2009, there were no official languages complaints for the Department of Agriculture and Aquaculture.*

Information and Technology

Objectives

- *To facilitate the efficient use of information and technology;*
- *To implement strategic information handling, systems support and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries.*

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année financière 2008-2009, la Direction a poursuivi ses efforts pour gérer avec efficacité les ressources humaines du Ministère. Ses principales activités ont été les suivantes :

- *la Direction a coordonné et administré treize (13) concours de postes au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture;*
- *la politique sur la langue de travail a fait l'objet d'une nouvelle présentation aux employés;*
- *grâce au projet d'emplois d'été, 22 étudiants ont eu la possibilité d'acquérir une expérience de travail enrichissante;*
- *la Direction a adopté des profils de compétences pour les postes du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et le travail à ce chapitre se poursuit;*
- *le projet de planification de la relève a permis d'établir un noyau de postes essentiels qui devront faire l'objet individuellement de stratégies convenables.*
- *Au cours de l'année financière, il n'y a eu aucune divulgation faite par un employé en vertu de la Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public.*
- *Le ministère reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle de son choix et promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans le secteur public. En 2008-2009, le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture n'a reçu aucune plainte relativement aux langues officielles.*

Information et technologie

Objectifs

- *Favoriser l'utilisation efficace de l'information et de la technologie*
- *Mettre en œuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes visant à améliorer les activités opérationnelles du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Information and Technology Branch during 2008-2009 were focused on development and innovation, system implementation, end-user support, availability of information, and included:

- *The re-design and development of an existing veterinary system to provide better access to animal health information;*
- *The implementation of two geographic information system support tools; an electronic agricultural mapping service to assist industry stakeholders in managing their land resources; and an electronic marine aquaculture site mapping system, which displays maps of all NB Crown Land marine aquaculture sites situated in tidal waters of New Brunswick;*
- *The re-design and enhancement of an existing licence tracking system as a result of the implementation of the new Seafood Processing Act; and the implementation of the Seafood Processing Directory on CD as a marketing tool for the seafood processing industry;*
- *The migration of the department network to the redesigned government computer network and the installation of over 80 new computers in support of the ever-greening strategy.*

Enforcement

Objective

- *To ensure compliance with Acts administered by the Department of Agriculture and Aquaculture through the provision of enforcement services.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Enforcement Branch during 2008-2009 were focused on providing compliance and enforcement services to the Department, providing assistance to the branches in revisions to legislation and policies, and liaising with other enforcement agencies as necessary. Outcomes included the following:

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de l'information et de la technologie en 2008-2009 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en œuvre de systèmes, le soutien des utilisateurs et la disponibilité de l'information. Elles ont notamment compris les activités que voici :

- *la refonte et l'amélioration des services vétérinaires actuels, de manière à offrir un meilleur accès à l'information sur la santé des animaux;*
- *la mise en service de deux outils de soutien du système d'information géographique; un service de cartographie électronique pour les besoins agricoles est maintenant offert aux gens de l'industrie pour les aider à gérer leurs terres agricoles; ainsi qu'un système de cartographie de sites aquicoles qui permet de représenter tous les sites aquicoles marins sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick, dans les zones côtières sujettes aux marées de la province;*
- *la refonte et l'amélioration d'un système de suivi des permis en vigueur, qui découle de l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer; et l'enregistrement du répertoire de la transformation des produits de la mer sur CD, qui servira d'outil de mise en marché à l'industrie de la transformation des produits de la mer;*
- *la transition du réseau informatique du Ministère au réseau informatique révisé du gouvernement et l'installation de 80 nouveaux ordinateurs en appui à la démarche globale de pratiques écologiques.*

Application des lois

Objectif

- *Garantir le respect des lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture par la fourniture de services d'application des lois.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de l'application des lois en 2008-2009 ont porté sur la prestation de services de conformité et d'application des lois au Ministère, une aide aux autres directions pour la révision de la législation et des politiques, et au besoin, la liaison avec d'autres organismes d'application des lois. Parmi les réalisations, mentionnons les activités suivantes :

- *224 enforcement activities were carried out;*
- *seven court cases relating to charges or lawsuits required staff involvement;*
- *staff participated in cattle evacuations during the 2008 flood.*

Financial Services

Objectives

- *To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs;*
- *To ensure compliance with Government-established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems;*
- *To ensure directors and managers have the financial tools required to achieve their key priorities.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies were focused on responsible fiscal management and centered upon administering the budget expenditures ($34.5 million ordinary budget) and revenues ($6.1 million) as well as providing budget information to directors and managers to enable responsible decision-making.

In addition, sixty-seven projects with contributions totaling $3.1 million under the Total Development Fund and five projects with contributions totaling $251,000 were supported under the Acadian Peninsula Economic Development Fund, the Miramichi Economic Development Fund, the Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Community Economic Development Fund. The branch also processed $1.0 million in projects under the Strategic Initiatives Program for Agriculture.

- *il y a eu 224 interventions en application des lois;*
- *le personnel a participé à sept causes portées devant les tribunaux, relativement à des accusations en vertu des lois administrées par le Ministère;*
- *le personnel a pris part aux opérations d'évacuation du bétail pendant l'inondation de 2008.*

Services financiers

Objectifs

- *Faciliter l'utilisation efficace des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du Ministère.*
- *Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement par la mise en œuvre de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers.*
- *S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour atteindre leurs priorités principales.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par les Services financiers ont porté sur une gestion financière responsable et l'accent a surtout été mis sur l'administration des dépenses (34,5 millions de dollars au budget ordinaire) et des recettes (6,1 millions de dollars) inscrites au budget. Les Services financiers ont également communiqué de l'information budgétaire aux directeurs et aux gestionnaires pour leur permettre de prendre des décisions responsables.

Par ailleurs, soixante-sept projets représentant des contributions totales de 3,1 millions de dollars en vertu du Fonds de développement total et cinq projets représentant des contributions totales de 251 000 $ en vertu du Fonds de développement économique de la Péninsule acadienne, du Fonds de développement économique de la Miramichi, et de l'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick, et du Fonds de développement économique communautaire ont été financés. La Direction a également administré un financement de 1,0 million de dollars relativement à des projets dans le cadre des Initiatives stratégiques agricoles.

Policy and Planning Branch

$604,800

Objectives

- *To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research and analysis, and statistics for the agriculture, aquaculture and fisheries sectors.*

- *To coordinate trade policy, departmental federal provincial-territorial relations, legislative development activities for all three sectors.*

- *To coordinate requests under the Right to Information Act.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Policy and Planning Branch during 2008-2009 were focused on legislation, policies and programs that are supportive of New Brunswick's agriculture, aquaculture and fisheries industries and producer organizations, as well as securing and maintaining fair access to all markets. On-going activities include: the coordination of departmental responses to a range of government accountability initiatives; provision of sector data for a range of reports and analyses; support and coordination to the Departments on matters relating to policy formulation, planning, and inter-departmental and inter-jurisdictional relations; as well as the coordination of responses to debatable motions and tabling motions during the sitting of the Legislative Assembly, including requests for information under the *Right to Information Act* (1 plus 2 federal).

Activities specific to 2008-09 included:

- *coordinating a Memorandum of Understanding for the Development of the Agri-Food Industry In Atlantic Canada for the Council of Atlantic Premiers;*

Direction des politiques et de la planification

604 800 $

Objectifs

- *Procurer aux secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches des services et des conseils spécialisés se rattachant à la planification stratégique, à l'élaboration de politiques, à l'évaluation de programmes, à l'analyse et à la recherche économique, et aux statistiques; ..*

- *Coordonner la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère etles activités d'élaboration de mesures législatives pour les trois secteurs.*

- *Coordonner les demandes en vertu de la Loi sur le droit à l'information.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction des politiques et de la planification en 2008-2009 ont porté sur la législation, les politiques et les programmes qui appuient les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, et les organismes de producteurs au Nouveau-Brunswick; elles visaient à obtenir et à maintenir un accès équitable à tous les marchés. Au nombre des activités qui se sont poursuivies, mentionnons : la coordination des réactions du Ministères à une foule de projets de reddition des comptes du gouvernement; la communication de données sectorielles pour une gamme de rapports et d'analyses; un soutien et une coordination offerts aux ministères sur les questions intéressant la formulation de politiques, la planification et les relations interministérielles et entre divers ordres de gouvernement; ainsi que la coordination des réactions du Ministère aux résolutions et aux propositions de résolution à l'Assemblée législative, y compris des demandes d'information présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* (1 requête concernait le gouvernement provincial, et les deux autres le gouvernement fédéral).

En 2008-2009, la Direction a réalisé plus particulièrement les activités suivantes :

- *la coordination de l'établissement d'un protocole d'entente relatif au développement de l'industrie agroalimentaire au Canada atlantique, sous l'égide du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique;*

- *representation in Geneva at critical World Trade Organization negotiations on Agriculture, as well as Agreement on Internal Trade negotiations. The new Canada-EU negotiations will involve additional provincial involvement;*

- *coordination and support for the Regional Committee for Oceans Management, as well as for the Northumberland Strait Marine Planning Initiative and the Southwest New Brunswick Bay of Fundy Marine Resources Planning Initiative;*

- *participation of staff in several other committees related to Oceans and Marine..*

In addition, expertise and advice was provided to divisions in relation to preparation of Memoranda to the Executive Council as well as processes for taking submissions and legislative proposals forward for Cabinet approval, including the following:

- *approval to sign the 5-year Bilateral Agreement to Implement Growing Forward: A Federal-Provincial-Territorial Framework Agreement on Agriculture, Agri-Food and Agri-Based Products Policy, between the governments of Canada and New Brunswick;*

- *amendments to the Crop Insurance Act to enable the New Brunswick Crop Insurance Commission to expand the current insurance protection to include other crops, as well as livestock species;*

- *amendments to a group of Acts, including the Fisheries Development Act and the Agricultural Development Act, in order to repatriate this legislation, as well as the relevant staff, from Business New Brunswick.*

- *une délégation à Genève, dans le cadre des négociations de l'Organisation mondiale du commerce sur l'agriculture, ainsi que des négociations sous l'Accord sur le commerce intérieur*

- *la coordination et un soutien offert dans le cadre du Comité régional de gestion des océans, du Projet de planification des ressources marines du détroit de Northumberland, et du Projet de planification des ressources marines du sud-ouest du Nouveau-Brunswick et de la baie de Fundy.*

- *le personnel de la Direction a aussi été sollicité auprès de divers autres comités qui traitent des océans et des ressources marines.*

En outre, la Direction a fourni un savoir-faire et des conseils aux divisions relativement à la rédaction de mémoires au Conseil exécutif de même qu'aux processus pour soumettre les présentations et les propositions législatives à l'approbation du Cabinet, à savoir :

- *approbation de la signature entre le Canada et le Nouveau-Brunswick de l'Accord quinquennal bilatéral sur la mise en œuvre du programme Cultivons l'avenir : Accord-cadre fédéral-provincial-territorial sur une politique agricole, agroalimentaire et des produits agro-industriels;*

- *modifications apportées à la Loi sur l'assurance-récolte, dans le but de permettre à la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick d'élargir la protection actuellement offerte à d'autres types de cultures et espèces de bétail.*

- *modifications apportées à une série de lois, dont la Loi sur le développement des pêches et la Loi sur l'aménagement agricole, dans le but d'assumer la responsabilité administrative de ces lois et de rapatrier personnel afférent, qui relevaient auparavant d'Entreprises Nouveau-Brunswick.*

Details of Expenditures for the Fiscal Year 2008-2009 / Dépenses détaillées pour l'exercice financier 2008-2009

Program/Programme	Revised Budget / Budget révisé $ (000)	Expenditures/ Dépenses $ (000)	Variance (Under) Over / Écart (inférieur)-supérieur $ (000)
Management Services / Services de Gestion			
Corporate Services / Services généraux	4,209.3	4,180.2	(29.1)
Policy and Planning / Politiques et planification	593.1	604.8	1.7
Program Total / Total du Programme	***5,802.4***	***5,623.7***	***(178.7)***
Agriculture / Agriculture			
Agri-Business Development Développement de l'agro-industrie	1,896.0	1,846.3	(49.7)
Land and Environment / Aménagement des terres et environnement	2,434.1	2,304.1	(130.0)
Crop Development / Développement des productions végétales	2,927.1	2,959.4	32.3
Business Risk Management / Gestion des risques de l'entreprise	14,180.1	12,231.2	(1,948.9)
Livestock Development / Développement de l'élevage du bétail	4,632.8	4,761.1	128.3
Farm Products Commission / Commission des produits de la ferme	364.0	394.1	30.1
Program Total / Total du Programme	***26,434.1***	***24,496.2***	***(1,937.9)***
Aquaculture / Aquaculture			
Regional Aquaculture Development / Développement aquacole régional	1,923.0	1,910.6	(12.4)
Sustainable Aquaculture and Fish Health / Aquaculture durable et santé du poisson	1,035.1	1,031.4	(3.7)
Leasing and Licensing / Émission de baux et de permis	253.0	251.2	(1.8)
Program Total / Total du Programme	***3,211.1***	***3,193.2***	***(17.9)***
Department total / Total du Ministère	35,447.6	33,313.1	(2,134.5)*

*The under-expenditure noted in the table on page 59 is the result of:

- *slippage under Strategic Initiatives;*
- *slippage under the federal funded programs due to the transition from the Agricultural Policy Framework to Growing Forward.*

*Le manque à dépenser noté dans le tableau à la page 59 s'explique par les raisons suivantes :

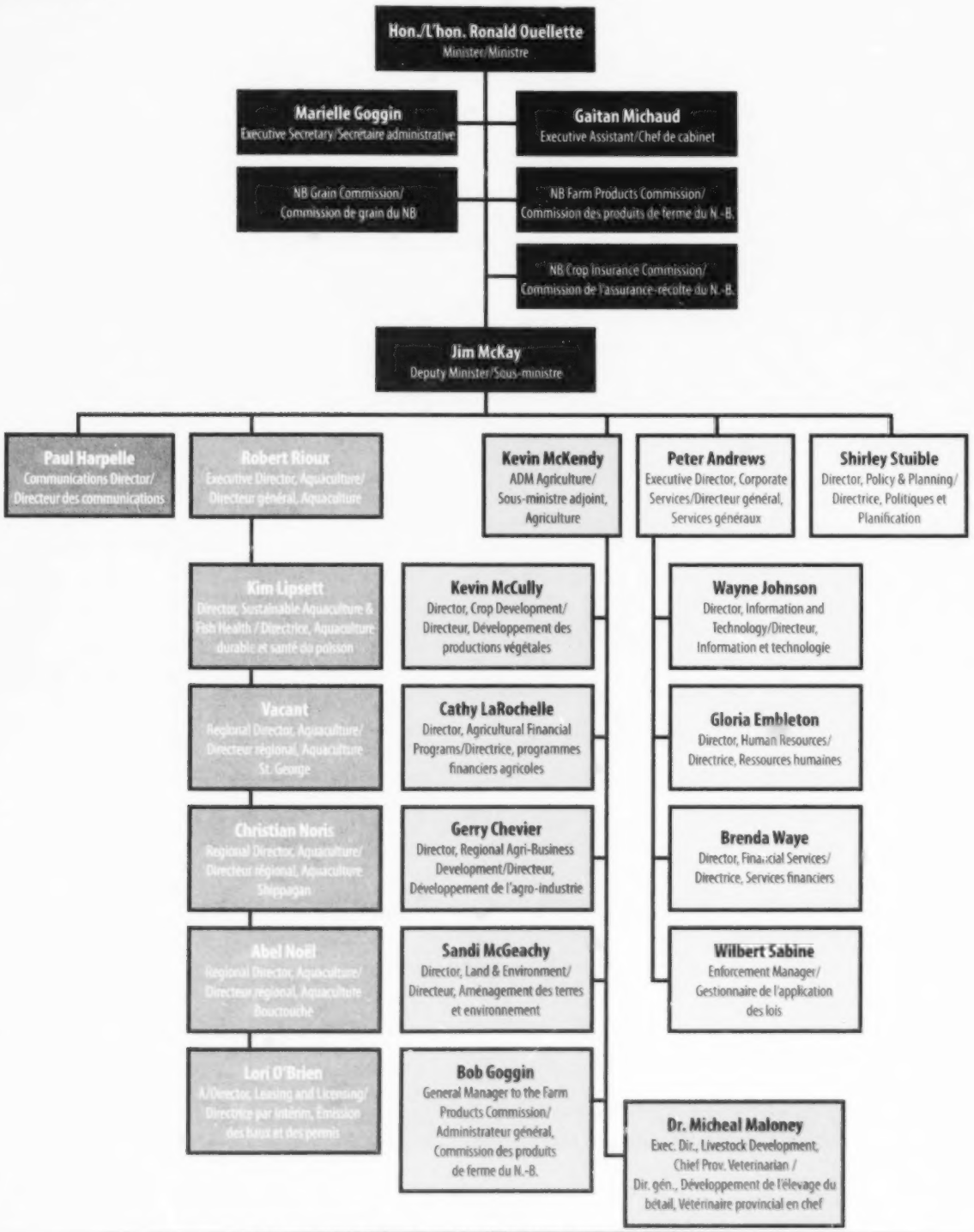
- *retard dans les initiatives stratégiques;*
- *retard dans les programmes financés par le gouvernement fédéral, compte tenu de la transition du Cadre stratégique pour l'agriculture vers le programme Cultivons l'avenir.*

Organizational Chart

Department of Agriculture and Aquaculture
March 2009

Organigramme

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
Mars 2009



Organizational Chart

Department of Agriculture and Aquaculture
March 2009

Organigramme

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
Mars 2009